SPECIAL COLLECTIONS

EAST WEST 東西報

THE CHINESE - AMERICAN JOURNAL • PUBLISHED EVERY WEDNESDAY • DECEMBER 1, 1971 VOLUME 5, NUMBER 47 15 CENTS

# FBI on case, probes five Chinese murders

The five murders of Chinese in ıe past month and a half have rawn the FBI into the case.

The latest victim, still unidenti-ıed, was found last Wednesday oating in the bay near the west nd of the San Mateo–Hayward ridge.

The victim, whose body had een in the water for at least two eeks, had a rope around his neck hat also bound his hands behind is back. He weighed 136 pounds, vas 5-foot-7, wore blue and white triped pants and a blue shirt, and tennis shoe was on one foot.

On Nov. 20, a similarly-bound ead man was found in Steinberger lough near Redwood City. The ody has been identified by the BI through fingerprint files as Ioi Soon Hom, 24, a resident of akland.

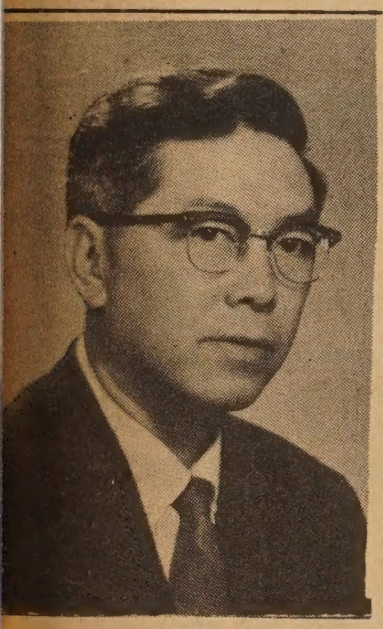
San Francisco police said the latest victim could be Jimmie Lee, a friend of Hom's who has been missing since Nov. 3.

A third slain youth, who also had his hands tied behind his back with the rope looped around his neck and had a plastic bag over his head, was found in the San Francisco Presidio on Nov. 6.

He too had been severely beaten and it appeared his body had been thrown there from a passing auto. He was identified as George Yun, 21, a native of Hong Kong.

The police say there is the possibility the three most recent murders may be linked to the Oct. 3 daylight shooting of Raymond Leung, 18, on busy Jackson Street, and the Nov. 7 shooting of Kenneth Chan, 15, on Geary Boulevard.

Leung was shot five times in the back, chest and head by three suspects who are still at large. Chan was hit in the head by a bullet fired from a car containing three youths as he loaded musical equipment into a car at Geary Boulevard and Eighth Avenue.



BILL LOUIE

## LOUIE WINS ARCHITECT AWARD OF MERIT

William S. Louie, a prominent Salt Lake City architect, was recently presented the "Award of Merit" of the Intermountain Chapter of the Producers' Council, Inc.

The award is an acknowledgement of his numerous community services, his furtherance of the cooperative efforts of the American Institute of Architects and the Producers Council, and his maintenance of high standards of professional practice.

Louie was one of the first seven graduates of the new school of architecture of the University of Utah in 1952 and is presently a member of the firm of Scott, Louie and Browning. The firm has recently constructed the J. C. Penney Co. Building and the Utah Power and Light Co. in Salt Lake City.

The Producers' Council is composed of suppliers and service representatives to the architectural and building industry.

## PLUNGE VICTIM'S BODY UNIDENTIFIED

A Jane Doe lies in the city morgue. Deputy coroner Harley Kelley said he believed she was of Chinese ancestry and estimated her age at "25-plus."

Her body was found last week in the alleyway between the Metropolitan Club at 640 Taylor St. and the neighboring YWCA. Police said she was not a guest at either residence.

The woman, who was carrying no identification or money, was clad in boots, cord pants and blouse, with an orange-colored pendant around her neck.

Police conjectured that she entered the club, went to one of the top floors and jumped or fell to her death.

## SINGAPORE EDUCATOR VISITS LOCAL CENTER

Mrs. Molly Ng from Singapore was a recent guest at the Chinese Education Center.

Mrs. Ng was among educators from foreign countries hosted by the Unified School District. She is a member of the Singapore Department of Education.

## WAIKIKI EDITOR WINS WOMEN PRESS PRIZE

HONOLULU — Ella Chun, executive editor of the Waikiki Beach Press, has been named as one of the 1971 Women of Achievement award winners.

The awards were presented by Theta Sigma Phi at the annual Ladies of the Press Brunch at the Kahala Hilton Hotel.

# 2nd Arrest In Murder Of Grocer

The second suspect in the Oct. 27 murder of a 54-year-old Chinese grocer in the Western Addition was arrested last week.

While investigating the death of a 15-year-old runaway, Homicide Inspectors Jack Cleary and Frank Falzon spotted James Hayes, 18, of 533 Steiner St., getting into the back seat of a double-parked car.

A warrant had been issued for his arrest for the murder of John Eng, the owner of a grocery store at 2791 Bush St. Hayes' brother Delbert, 20, was arrested for the murder in November.

Police said the younger Hayes made no attempt to escape when they arrested him.

Eng died from wounds suffered when he was shot in the eye at his neighborhood grocery store near Bush and Baker streets by two men who police said got about $100.

# CBS accused; padding ethnic employees list

NEW YORK — A committee representing entertainment unions has accused the Columbia Broadcasting System of padding its number of minority employees. CBS was charged with misrepresenting the number of minority-group performers it employs on daytime serials and of misleading listing of minority movie extras and beauty contestants as its own performers.

The American Federation of Television and Radio Artists, the Screen Actors Guild, the Directors Guild and the Writers Guild made the charge in a letter to CBS from their Joint Equality Committee.

Declaring there has been no improvement in the network's hiring policies or in its record-keeping despite efforts by the unions, the committee cited the following examples of alleged misrepresentation:

—By substituting the word "performer" for "performance," CBS could, for example, contend that an Oriental performer's appearance in a soap opera nine times in a month constituted the use of nine Oriental actors.

—The network inflated its New York employment totals by 25 per cent in 1970 by including minority extras in Hollywood movies shown on the network—for example, listing 60 natives who appeared in "The African Queen" as having been employed by CBS in New York.

—CBS classified dozens of Americans of southern European ancestry as "ethnic minority performers."

—"In addition, in July, 32 contestants in the Miss Universe Beauty Contest were included in CBS' employment records."

A CBS spokesman said a reply would have to await the return of executives from an affiliates' board meeting in Puerto Rico.

GEORGE WONG

## GEORGE WONG HEADS CAL GROCERS

The California Grocers Association elected George R. Wong, operator of seven Sacramento area supermarkets, as president for the coming year of 1972.

Elected during the CGA's recent 1971 convention and Food & Fixture Fair in San Francisco, Wong is the first American of Chinese ancestry to head the CGA, largest state grocers' association in the nation with 5,800 members. He succeeds as president B. K. Semrau of Albertson's, Inc., Fremont.

Wong, who had been first vice president of the association, is president and general manager of Bel Air Markets, Sacramento. He is a native of Loomis, Calif., and started his grocery career as a stock boy. He joined Bel Air Markets in 1955.

The new CGA president, age 47, is active in industry affairs and is a past president of the Northern California Grocers Association and of the Chinese Grocers Association.

Wong's Bel Air Markets is basically a family enterprise, with 400 employees and grossing an average $25 million a year.

## MUNI BUSES SHOT AT ON STOCKTON STREET

Two No. 30 Muni buses were shot at last week at Stockton and Pacific streets. No one was injured. The shots, fired three minutes apart, smashed two windows.

Dispatcher Wayne Pickering said the first shot came at 4:05 p.m., hitting the rear window. The second shot went a similar route in a second bus three minutes later. Both buses finished their runs, then went to the car barn for reparis.

Pickering said the shots, first ever fired at a Muni railway vehicle in Chinatown, came from either a rifle or pellet gun. Police were called in.

## HO BACK AS DAILY BOARD CHAIRMAN

HONOLULU — Chinn Ho has been re-elected chairman of the Honolulu Star Bulletin board. The Star-Bulletin merger with the Gannett national newspaper chain is now final.

Ho was chairman of the nine-member board prior to the merger.

EAST WEST 西東

DECEMBER 1, 1971 VOLUME 5, NUMBER 47

EAST/WEST, THE CHINESE - AMERICAN JOURNAL, is published every Wednesday by EAST/WEST Publishing Company; 758 Commercial Street, San Francisco, California 94108. Telephone (415) 781-3194 All rights reserved. Printed in the United States of America.

Second Class Postage Paid at San Francisco, California

Publisher-Editor: Gordon Lew Manager: Byron Mok

Editorial Board: C. Chen, Norma Jin, Kenneth Joe, Dorena Lee, Jerry Lee, Walter Leong, Helene Lew, Gimmy Park Li, Richard Springer, Ling-chi Wang, Ken Wong, Judy Yung.

Midwest Branch Staff: Dave Moy, John Lee Gary Wing.

Circulation: Christina Hom, Dorothy Lew

# EDITORIAL

## GROPING

The quest for identity among Asian-Americans is not just a fad nor a theme for a weekend conference. It is a living experience that occurs in our daily lives.

By day we rub shoulders with non-Chinese, call each other by first names, share table at the cafeteria. When work is done we come home, turn off and plug into our ethocentric system and let the rest of the world go by. The life style at work does not extend to the social level.

"Who am I?" "Where do I fit in?"We see by the mirror that we are descendants of the Han race with roots that go back more than 4,000 years. Yet, all we possess are the externals, a Chinese face. We don't even know how to speak the language, much less, the culture and tradition.

Then are we Americans? We were born here, so that makes us Americans. But there are degree of Americans. White Americans and hypenated Americans.

There are those who wish so much to identify with White America that they cut off their roots and out-white the whites in their pursuit of the American dream.

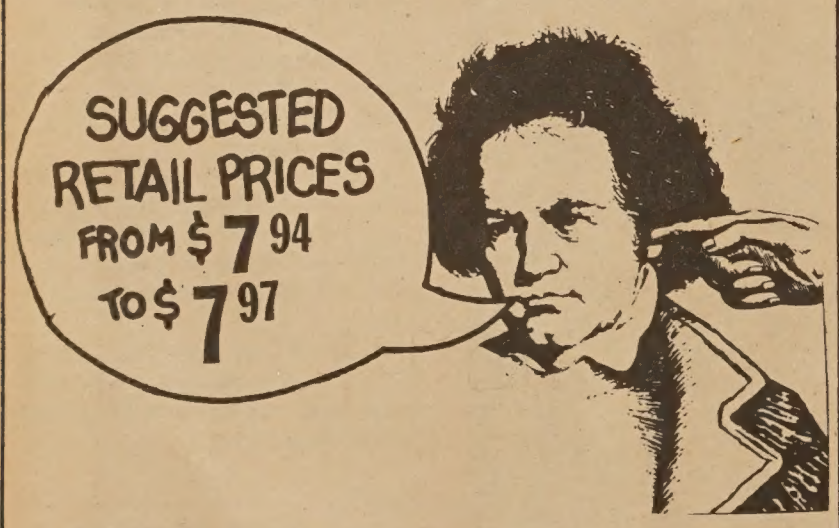
Then there are the traditionalist snobs who look with disdain upon all things non-Chinese. "We Chinese built the Great Wall, discovered gun powder and ping pong." All other races are barbarians.

Somewhere out there is mainstream America, the great melting pot. We are asked to jump in. All the way? Half way? Or just dip our toes?

So the quest for identity remains. Each man to find his own way.

EAST WEST

758 Commercial Street
San Francisco, California 94108




*I enclose $7.50 (check or money order)*

Name.....

Address.....

City and State.....

Zip.....

## VOICE OF A FOREIGN STUDENT

Dear Editor:

"Equality of opportunity for all" —I think this proud American ideal has to be changed.

From the increase of foreign student tuition in all California state colleges to the proposed cutting of foreign aid of the U.S. government, we may conclude that America is gradually isolating itself. Let us look at the case of the tuition increase for foreign students:

Miss Barbara Beard, a state college counselor of the Foreign Student Office, which is now closed by the trustee board, said, "There is nothing we can do on such an issue and we cannot guarantee no more increase of foreign student tuition in the near future. We just can't read the minds of the trustees. Even my office has been closed; therefore, every foreign student has to face the problem alone."

In fact, this increase of tuition is not a necessity to cover the needs of the school. It is merely a way to oust all foreign students.

If it is due to financial necessity, why didn't they increase the overall fees for every college student? Maybe their policy is aiming at low cost for higher education for all California taxpayers, but if it is due to yearly increase of cost to the college, why are only the foreign students responsible for it?

If we assume that all foreign students take fifteen or more units, each has to pay $170 more per quarter than before. For 300 foreign students (approximate number of foreign students at Cal-State Hayward) a total of $5100 is collected. This same amount can be obtained if we increase the fee for all students by less than three dollars each.

Why is the trustee board discriminating against the minority group (foreign student)? Is it closing the door on the International Education Program and beginning to isolate itself?

James C. H. Chau

## CNSC OFFERS TUTORING AND YOUTH ACTIVITIES

The Chinese Student Service of the Chinese Newcomers Service is currently sponsoring several programs and activities. Adult tutoring is available at Jean Parker School, 840 Broadway, from 7 to 9 p.m. on Tuesdays and Thursdays and from 10:30 a.m. to 3 p.m. on Saturdays. There are three levels of instruction: beginner, intermediate, and advanced.

Youth programs and recreational activities are also offered from 7 to 9 p.m. on Tuesdays at Jean Parker School and at the Richmond District Branch Office at 4319 Geary Blvd.

## SHINTO ELECTED ASIAN COMMISSION PREXY

LOS ANGELES — Rev. William Shinto, who has served as interim president of the Asian American Education Commission of the Los Angeles Unified School District since its formation, officially presided as the commission's first-year president at its November business meeting.

Other officers elected at the October meeting along with Rev. Shinto are Morgan Chu, vice president, and Sue Embrey, secretary. These officers form the nucleus of the executive board, along with the chairmen of the standing committees and ex-officio member Harry Nishisaka, executive secretary of the commission.

Cynthia Ong, who investigated the request by the American Civil Liberties Union to support a "friend of the court" petition, reported on her findings regarding the integration decision of Judge Gitelson, which is being appealed by the Los Angeles Board of Education. A resolution was passed by the commission to support ACLU's request and to ask the board to drop its appeal of the Gitelson decision.

The December meeting will be held on Dec. 8 at 7:30 p.m. at Denker Avenue Elementary School, 1620 W. 162nd St., in Gardena. This will be a task force meeting in which community people are invited to discuss educational needs and problems in the Gardena area.

## CHINESE NEWCOMERS SERVICE EXPANDS

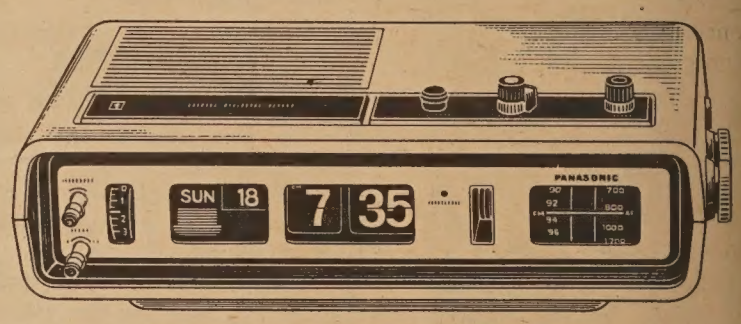
The Chinese Newcomers Servi Center was founded in 1969. Du ing the past three years, over 500 families and individuals have co tacted or have been assisted or way or the other by the profe sional staffs of the center in en ployment, housing, child car education, tax and legal servic etc., in coordination with oth community organizations.

Due to the climbing demands the services needed by the new comers, the center recently g another grant from the Depar ment of Social Services of the Ci of San Francisco, to expand its i formation and referral service individuals and families requesti such help after regular workin hours, on holidays and weeken when the regular services ar facilities are not available.

This Chinatown Exchange is e pecially designed for the Chine community under the direction Frances Lee and her staff to gi the community a 24-hour te phone service where the caller c receive immediate response to h request for help and obtain info mation for a particular proble This "switchboard" is an effort make an impersonal society mo responsive to the needs of in viduals who are isolated. The E change is open 24 hours, sev days a week.

The number to call is 421-094 CNSC is at 1042 Grant Ave. w a branch office at 3219 Gea Blvd.

Panasonic




THE DIGI-DATER RC-6551

FM/AM Digital Clock Radio and Day-Date Calendar. 24-Hour Digital Clock. Once-Only Awake Set. 60-Minute Sleeptimer. Automatic Shut-Off. Music or Buzzer Alarm Wake-Up. Sure-Awake System. Extra-Wink "Nap-Bar." 3" PM Dynamic Speaker. Earphone Jack. Solid State Engineered.

COMPARE OUR PRICES BEFORE YOU BUY !!

master charge

BankAmericard

Use Your BankAmericard & Master Cha

HARRY YOUNG & CO.

FURNITURE • APPLIANCES • CARPETS • DRAPES

Telephone 781-7010

Visit us at 532 Columbus Ave
Open Mon. thru Sat.
(Tuesday till 9 p.m.)

# WHAT IT IS

## An idea a day

By JERRY LEE

We continue the history of Holy Family Catholic Chinese School ınd Social Center by taking a step back from her 1921 opening to ·arly 1920 when Mrs. Bertha Welch rendered a service to Chinese :atholics throughout the Bay Area. She offered to finance the perma- ıent building of St. Mary's where it is today on Clay and Stockton treets. This was the beginning of a new era for the mission.

In the 1920s, Oriental and Caucasian children could not attend the ame grade schools under California law. Consequently, special pro- isions were made for Orientals. Commodore Stockton School, which ·as begun for the education of Chinese children, was always over- rowded, and Father Charles Bradley, the first director of St. Mary's, ·anted to provide facilities for Chinese children who needed an edu- ation but could not get into the public schools.

Thus, the school officially opened its doors at 9 a.m. on August 1, 921, to 175 students from the first through eighth grades and another 2 tearful kindergarteners. In the evening, an English language class ıd an Americanization class were held for adult Chinese. An impor- ınt innovation in an attempt to preserve the cultural heritage of the hinese as a supplement to the American system taught in the grade hools was also instituted in the early years of the school. Begun by ather Bradley and Dr. Chu Chew Shong, the Chinese Language :hool for children first ran from 5 p.m. to 8 p.m., Monday through riday, and on Saturdays from 9 a.m. to noon.

Much of the credit for the Chinese Language School and the success the early mission goes to Dr. Chu Chew Shong, a pioneer among ıinese in San Francisco who will be revered forever in the commu- ty. His life and close ties with the mission and his lasting friendship ith Father Bradley reads like a modern-day success story.

Dr. Chu, who was born in China in 1881, came to San Francisco in 13 and proceeded to open a small herbalist shop on Clay Street. His quaintance with Father Bradley spiraled until the association grew o one of deep affection and enduring friendship, and through Dr. u's guidance and counsel, Father Bradley gained fame and accep- ıce in the Chinese community. In 1921, Dr. Chu originated and ganized the Chinese Language School and remained its principal til his death in 1956. In his 40-year association with the mission, he ntinued to be the special counselor to every director who has been tioned at St. Mary's, and, at the same time, he has served with dis- ction in many other endeavors within the Chinese community.

'he inauguration of a separate Chinese Language School and De- rtment, complete with its own curriculum and teaching faculty, ng with the regular parochial school system, was in many ways ique. Never before was this concept of another tradition and cul- e, other than what was native to the country, introduced into any ochial school in America, except at St. Mary's. Moreover, the Chi- e Language School held as much or more prominence in the minds the Chinese people than the Day School. The children were taught Chinese language and writing, Chinese history, and the funda- ntals of the Catholic religion.

he Chinese Language School grew in numbers of pupils from an ial 100 students in 1921 to 500 in 1939 and presently has 560 dents. The year 1937 was very eventful for the school, as a orful benefit was held to help finance the extension of the Chinese guage School into the senior high status. In that same year, the dents of both the Chinese and Day Schools entered into the "Chi- e Shoe Shine Campaign," which was initiated to help the war refu- s of the China-Japan war. Almost everywhere in the city one could a Chinese boy with his shoeshine box hanging over his shoulder.

Chinese Language School had numerous other memorable events, uding the opening of a Chinese library for students and the public 939, and participation in the selling of "Humanity Badges" in the 9 Rice Bowl Pageant for China.

eanwhile, the regular Day School was proceeding at full steam er Father Bradley's and a host of other directors' guidance. Father lley remained director until 1927, leaving the mission under Father r O'Regan's leadership in 1922-23 so that he could go to Hong g for intensive study of the Chinese language. Under these condi- s, no one could doubt Father Bradley's sincerity and love for the ese people. Mothers St. Ida and St. Rosa continued their social among the poor in Chinatown and also returned to the mission a week to teach sewing classes until 1951.

e mission has had a number of distinguished directors in her 50 s, including Fathers Peter Bergen, George W. P. Johnson, Donal ester, Joseph Troy, Arthur Maguire, and the current directors, ers Charles Donovan and James Donovan. Each has had a memor- term of service and outstanding leadership too lengthy to men- though far from being forgotten.

r sentimentality's sake, perhaps it would be nice to mention a few

(Continued on Page 5)

# Judge Wong's mother feted in Los Angeles

LOS ANGELES — A Chinese woman who for half a century worked alongside her husband in a Bakersfield grocery while rearing her family and children of other families was saluted as one of 20 International California Women of 1971.

Mrs. Earl Wong, mother of Los Angeles Appellate Court Judge Delbert Wong, first Chinese in the U.S. to be appointed to a judgeship (1959), was honored at a reception by the Broadway Stores and Germaine Monteil Cosmetiques Nov. 23 at the Sheraton West Hotel.

Following their marriage in 1919, the Wongs operated a restaurant in Hanford, Calif., but they turned to the grocery business in 1920. Sometime after the opening of their second grocery in Bakersfield, Mrs. Wong became the office manager for both shops. Her husband died in 1971.

Born in Weaverville, Calif., Mrs. Earl (Alice) Wong educated and helped raise two of her husband's nephews, as well as their two sons and five nephews and nieces of her own. The other son, Erwin, was killed on a training mission in World War II. Alice Wong is known in Bakersfield for her community spirit and for her readiness to assist anyone in need.

She has been a member of the First Congregational Church for 45 years and helped organize the building fund of the Bakersfield Chinese Church. She also served as either officer or committeewoman of the Kern County Heart Association, Chinese Women's Club, Gold Star Mothers, Chinese Consolidated Benevolent Association, the Veterans of Foreign Wars Auxiliary and other organizations. A supporter of Chinese language school for 40 years, Mrs. Wong is a Sunday School teacher and a superintendent for the Chinese Congregational Church.

Honored also at the reception was artist Mrs. Raymond Chuan, wife of scientist-engineer Dr. Raymond Chuan. Mrs. Chuan devotes much of her energy to the Asian Galleries in Pasadena. Also honored were Mrs. Frank Tessitor, the founder of the first Western art library in the Republic of China, and Dr. Martha Turpin, who with her husband worked as a medical missionary in the Orient.

## WORLD TRIP FOR '72 MISS CHINATOWN USA

Today, Chinatown, tomorrow the world. 1972's Miss Chinatown wins a trip around the world plus a scholarship.

Scholarships and other prizes will be given to the runner-ups, and all accepted contestants will have a two-week, expense-paid trip to San Francisco to participate in the Chinese New Year festivities.

Attractive girls of Chinese descene who are USA residents are invited to contact the Chinese Chamber of Commerce, 730 Sacramento St., San Francisco, CA 94-108, for full details and entry blanks.

Inquiries should be sent to the attention of the Queen Committee chairman. Deadline for entries is Jan. 10, 1972. Any girl of Chinese parentage, age 17-26, is eligible to compete. Judging is based on standards of personality, beauty, talent, charm and poise.

Runner-ups of this beauty pageant, namely the first princess, Miss Chinese Chamber of Commerce, and Miss San Francisco Chinatown, will be given round trips to the Orient and Hong Kong as top prizes.

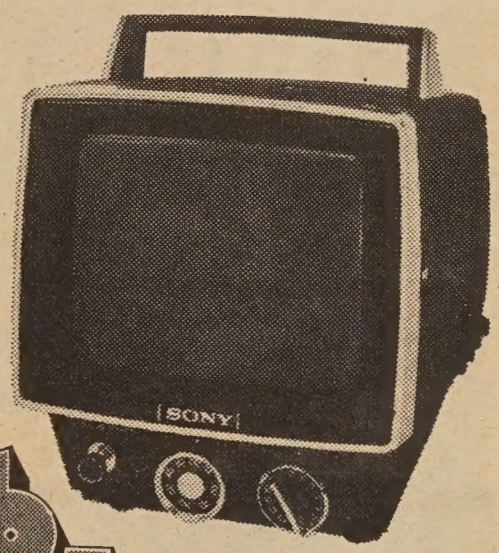
All contestants will take part in the exciting, nationally publicized ten-day pageant in San Francisco, Feb. 19-27. The Year of the Chinese will be the Year of the Rat, the year 4670 on the lunar calendar.

## CHIANG CHING TO DANCE IN BERKELEY ON DEC. 5

Miss Chiang Ching, one of China's foremost classical dancers, will perform with her company at Zellerbach Auditorium on the Berkeley campus Sunday, Dec. 5, at 8:30 p.m. Her performance is sponsored by the Student Union Program Entertainment Recreation Board and the Asian Studies Department at the University of California.

In the past few years, Miss Chiang has lectured and presented master classes in California and on the East Coast and is presently chairman of dance at the Chinese Cultural Center. She will be teaching classical Chinese dance in the Asian Studies Department at Berkeley this winter.

Tickets for her performance are available at the ASUC box office in the UC Student Union or at the door. General audience tickets are $2 and $2.50.




9½. TRANQUILIZER

Just what the doctor ordered! SONY's exciting TV-740. A 7" screen (measured diagonally) that goes with you anywhere to help you forget your cares and woes. Complete portability—use it in any room in the house, or take it with you outdoors with the optional rechargeable battery pack, or take it on the highway or waterway with the optional auto/boat battery cord. All solid-state circuitry for the ultimate in dependable performance. Black screen for glare-free viewing—indoors or outdoors. Earphone for private listening. Handsome chrome-trimmed charcoal gray cabinet. Makes you feel good to own one. SONY®

1 HOUR FREE PARKING 免費泊車
with validation
Lee's Garage
1636 Powell Street
San Francisco

BANKAMERICARD
master charge
Use Your BankAmericard & Master Charge

HY HARRY YOUNG & CO.
FURNITURE • APPLIANCES • CARPETS • DRAPES
Telephone 781-7010
Visit us at 532 Columbus Ave.
Open Mon. thru Sat.
(Tuesday till 9 p.m.)

## FOLKSAYINGS FROM CHINA

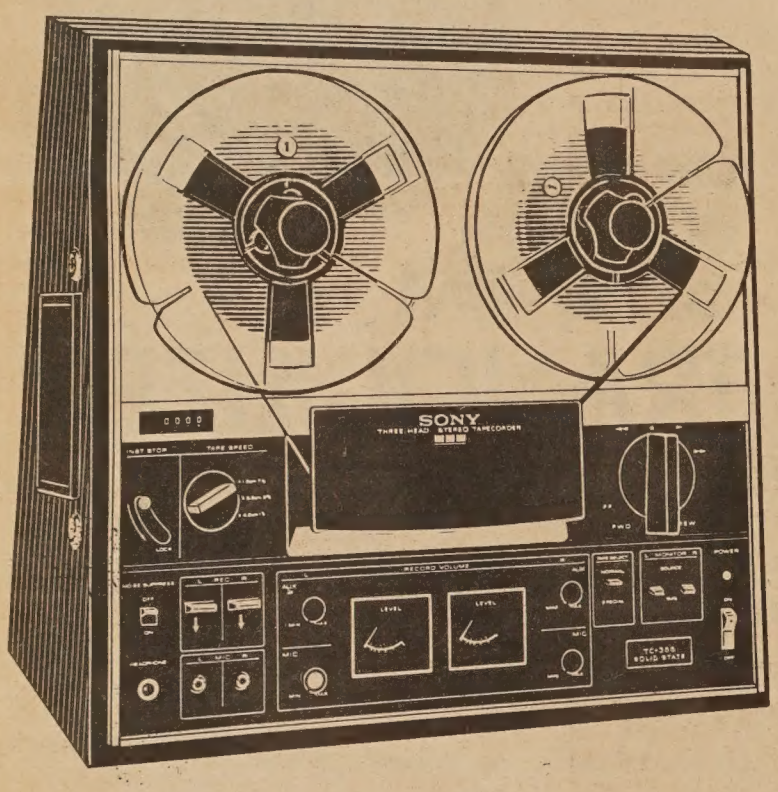
GORDON LEW

No matter how big is your scoop,
You can't measure the ocean by endurance
No matter how bright are your eyes,
You can't judge a person by apperance.

凡人不可貌相，
海水不可斗量。


# SONY'S GOT A BRAND NEW ANGLE.

Sony Model 366 Three-Head Stereo Tape Deck




The 366 combines single-motor simplicity and price with three-motor performance.

FEATURES:
- Reversible Slanted Walnut Base provides the perfect angle for either Horizontal or Vertical Operation
- Noise Suppressor Switch
- Three-Heads for Tape/Source Monitoring
- Ultra-High Frequency Bias
- Pause Control with Lock
- Servo-Controlled Tape Tension
- Vibration-Free Motor
- Sound-on-Sound Capability
- Record Equalization Selector Switch allows optimum performance with either standard tape or Sony low-noise, high-output tape
- Two VU Meters
- Four-Digit Tape Counter

COMPARE OUR PRICES BEFORE YOU BUY !

HY HARRY YOUNG & CO.
FURNITURE • APPLIANCES • CARPETS • DRAPES
Telephone 781-7010
Visit us at 532 Columbus Ave.
Open Mon. thru Sat.
(Tuesday till 9 p.m.)


## STAFF MEMBERS NEEDED IN MANPOWER TRAINING

OAKLAND — The Oakland Chinese Community Council is seeking three staff members for a Manpower Training Program. The program includes a course in English as a second language and vocational English. The project is scheduled to begin in the Oakland Chinese community in January, 1972.

Applications are now open for the following three positions:

—Project Coordinator with MA in business management of social sciences, at least two years of community work experience, and fluency in both Chinese and English. Annual salary will be $11,500.

—Master Teacher with training and/or experience in curriculum development, experience in and/or credential for ESL instruction, and fluency in standard spoken English. $7 per hour. Working hours to be determined at interview.

—Teaching Assistant with sufficient background to relate to adult Chinese mono-lingual trainees to assist master teacher in instructional and counseling duties. No specific educational background requirements. $3 per hour. Working hours to be determined at interview.

Interested persons may send resume or apply in person to the Oakland Chinese Community Council at 257 Eighth St., Oakland 94607, or call (415) 839-2022 for information. Last day to file application is Dec. 17.

## SACRAMENTO ASIAN LEGAL SERVICE OPENS

SACRAMENTO — An Asian Legal Service office is now in operation at the Asian Community Service Center, 1118 V St.

The hours are Tuesdays and Thursdays, 1 to 5 p.m., and Saturdays, 10 a.m. to 2:30 p.m. The phone is 444-2678.

It is the third legal program in the state for the Asian community, offering assistance, information, and referral services for those unable to qualify.

Other legal services for the Asian communities have been established in Los Angeles and in the San Francisco Bay Area.

# New York law barring resident aliens in public jobs ruled unconstitutional

NEW YORK — A state law which bars aliens from Civil Service jobs was called unconstitutional Nov. 9 by a three-judge panel here who cited a recent Supreme Court decision which invalidated restrictive state laws regarding welfare grants.

The court declared that the New York state law making U.S. citizenship a requirement for competitive Civil Service positions violated the rights of resident aliens to "the equal protection of the laws" under the 14th amendment, and added that it also conflicted with the constitutional rights of aliens to live in any state "on an equality of legal privileges with all citizens."

The case challenging Section 53 of the New York Civil Service Law was brought by Mobilization for Youth Legal Services on behalf of Patrick Dougall, Esperanza Jorge, Teresa Vargas and Sylvia Castro, permanent resident aliens who lost their jobs when private organizations for which they worked merged with the city's Human Resources Administration last year.

**Permanent Injunction**

Circuit Judge J. Edward Lumbard and District Judge Edward C. McLean concurred with District Judge Charles H. Tenney who wrote the 11-page decision which granted a permanent injunction against the enforcement of the law as unconstitutional.

Judge Tenney's decision rejected the argument of lawyers for the city and state that a government was entitled to conduct its affairs through individuals "with undivided loyalty", pointing out that "an alien's constitutional right to equal protection could not be made to depend upon the concept that government benefits were a privilege not a right."

Also noted was the U.S. Supreme Court ruling against state laws that limited welfare aid to U.S. citizens or aliens living in this country for a certain number of years. He also noted that "resident aliens are subject to the same obligations as citizens, such as taxes and military service."

## 2 SEAMEN NABBED IN SEATTLE DOPE CASE

SEATTLE — Two Chinese seamen were arrested after federal agents seized an estimated $1 million worth of heroin on the Dutch freighter Nederwall, the U.S. Customs Service reported last week.

Three pounds of heroin and four pounds of smoking opium were found during a search of the freighter. Inspectors boarded the ship after small quantities of drugs were found during a routine waterfront check.

## KABL PLANS FOR XMAS CHOPSTICK CHOMPINGSHIP

In a drip and drop tournamer of deft-defying proportions, celel rities representing Bay Area char ties and non-profit organizatior will pit their skills with chopstick against each other on Dec. 7. Th occasion will result in a windfa of Christmas toys for some unde privileged children.

The first annual Chopsticks fc Christmas Celebrity Chomp ingships is sponsored by San Frar cisco's famed Imperial Palace re taurant and radio station KABL.

Each organization will select it own celebrity to represent it i the Chopsticks Chompingship The winner, judged on the bas of dexterity and grace with th chopsticks as well as on time t empty his or her plate, will r ceive $1000 in new toys fror Mattel's plus $1000 of air tim announcements for the group h or she represents, on KABL radic

Charitable and non-profit orgar izations may enter by writing t KABL Radio, 632 Commercial St San Francisco 94111.

The affair will begin at 12 noo at the Imperial Palace, 919 Grar Ave.

## KIWANIS SCHOLARSHIP FOR LYDIA FONG

OAKLAND — Lydia Fong, a re cent high school graduate, is at tending Mills College on a $1,70 four-year scholarship awarded he by the Oakland Kiwanis Scholar ship Foundation.

The foundation has awarde scholarships to some 50 student since its inception in 1955. Of th 50, 28 have graduated, and 10 ar students now.


Chinatown's Most Elegant Restaurant

FOUR SEAS
Gourmet Food from All of China

"8 IMMORTALS" COCKTAIL LOUNGE
Luncheon • Dinner
Banquets 10 to 500
731 Grant Ave. • EX 7-5577



RICKSHA BISTRO
DISCOTHEQUE! | DISCOTHEQUE!
FREE DISCOTHEQUE ADMISSION for four this weekend with ad.
DISCOTHEQUE! FREE PASS FOR FOUR
DANCING
ROCK & ROLL --- Thurs. to Sun.
FUNK & SOUL --- Tues. & Wed.
Swings every nite — open at 9 p.m.
RICKSHA BISTRO
453 GRANT AVE. 391-1277

Miss Pauline Benton (left), Mrs. Mercina Karam and Curator Terese Tse discuss the new exhibition, "Chinese Gold, Silver and Porcelain: The Kempe Collection," at the Monday evening preview opening at The Center of Asian Art and Culture in Golden Gate Park.

## CHINESE ARTS EXHIBIT AT DE YOUNG MUSEUM

Intricate little boxes inlaid with gems, fragile cups and ewers, animal forms and the mirror of an empress who lived in 23 A.D. are among the works of art included in "Chinese Gold, Silver and Porcelain: The Kempe Collection," which opened last week at the Center of Asian Art and Culture in Golden Gate Park. It remains through Dec. 26.

The late Carl Kempe, a Swedish industrialist, became interested during the early 1930s in assembling a representative group of objects to show the development of Chinese gold and silver smithing from the pre-Christian era to the 19th century. He also helped to establish the date of the first appearance of porcelain in China, and his collection includes some of the finest known examples of work from the T'ang Dynasty (618–906 A.D.).

Tours are scheduled at 11 a.m. and 2 p.m. each day. Regular admission to the new exhibit is one dollar; fifty cents for students.

On Dec. 2, Henry Trubner, curator of Asiatic art at the Seattle Art Museum, will present a lecture on the Kempe collection at 8 p.m. under the sponsorship of the Society for Asian Art.

## CAL JET FRAGMENTS FOUND IN PENGHUS

TAIPEI — Fragments of the missing China Airlines Caravelle jetliner were found in the Penghus (Pescadores) last week.

Fishermen on Wong An islet and Chi Nei islet of the Penghu islands found more than 1,200 aluminum pieces of the plane, two pieces of human scalp about the size of a silver coin, one piece of human internals, five glasses with emblems of CAL, two sweaters, one empty brandy bottle, and one pack of cigarettes.

Experts and technicians sent by CAL identified the fragments as parts of the floor on the right side of the jet's passenger cabin.

## ENGINEER-SURVEYOR APPRENTICESHIPS

The Operating Engineers and Northern California Surveyors Joint Apprenticeship Committees announced that applications for apprenticeship opportunities are available on a continuing basis.

For information on selection procedures write the committees at P.O. Box 768, San Francisco 94101, or phone 431-3835.

## S.F. COLLEGE DISTRICT SEEKS JOB COUNSELOR

The San Francisco Community College District has announced a job opening for a counselor in the Adult Occupational Division. The counselor will be responsible for guidance and counseling of Chinese-speaking students at the San Francisco Skills Center.

The applicants must meet the requirements of the S.F. Community College District for counselor's credentials, be fluent in Cantonese and English, and experienced in working in the Chinese community. The salary will be based on the Adult Occupational hourly salary schedule.

Interested applicants should submit a letter and resume summarizing their educational background and experience. Applications should be submitted before Dec. 15, 1971, to Reginald Alexander, San Francisco Community College District, 33 Gough St., San Francisco, CA 94130.

## Japanese work 10 times longer for 1-lb. steak

WASHINGTON — While the American consumer works 24 minutes to purchase one pound of sirloin steak, consumers must work 27 minutes in Canada; 110 minutes in France; 132 minutes in the USSR; and 269 minutes in Japan for the same item.

## WHAT IT IS

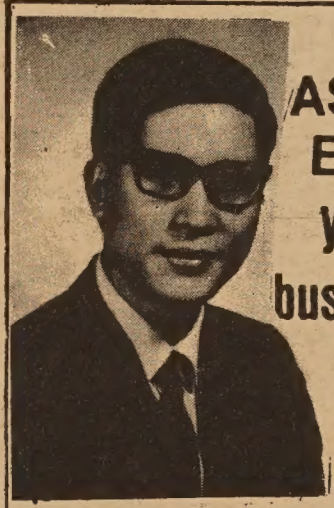
(Continued from Page 3)

of the more memorable activities and events. If you remember them, you can relive them over again in your mind. The first few years of the mission were truly organizational years. A St. Mary's Student Association and a Catholic Chinese Young Men's Association were founded. Also, the first in a long line of basketball championships was won when a St. Mary's team won the 95-lb. divisional title of the Bay Cities Catholic School Athletic League. The remodeling and expansion of the school came about in 1927 with money received from a nine-day festival pageant entitled "Feast of the Lanterns," which ended with a spectacular night parade from City Hall down Market Street and through Chinatown.

Between 1927 and 1932, Father Bergen engaged himself in answering the health, housing, employment and educational needs of the Chinsee community. A dental clinic was started at the school in 1928. An employment bureau was also begun in an effort to find work for Chinatown's young people. Also in 1928, the Catholic Chinese Mission Auxiliary was formed, consisting of mainly non-Chinese friends and helpers of the mission. They contributed enormous amounts of time, talent and money to St. Mary's and were instrumental in its growth.

There was the Thanksgiving Day Chinese vs. Japanese football game in 1934 which the Chinese won. Father Johnson was the significant factor in the formation of the Boy Scout and Cub Scout troops in 1935. There was the nationwide exposure of the mission in the Nov. 23, 1936, issue of Life magazine. In 1937 there was the visit of Bishop Paul Yu Pin, Vicar Apostolic of Nanking, and the Senior and Junior Court of the Catholic Daughters of America. It was also around this time that the nationally famous St. Mary's Drum Corps was organized.

*(Continued next week)*



ASK THE MAN FROM EQUITABLE ABOUT your personal, family and business life insurance needs

Helping people build a better life

THE EQUITABLE

C. CHARK LUI
120 MONTGOMERY STREET
SAN FRANCISCO, CALIFORNIA 94104
TELEPHONE: 397-0811

美國益群人壽保險公司
雷振澤能解答你的
私人、家庭及商業保險問題
三藩市孟金街壹貳〇號
電話：三九七—〇八一一
七三一—一九八二

# 'Roots, An Asian American Reader' published by UCLA

Publication of "Roots: An Asian American Reader" was announced last month by the UCLA Asian American Studies Center.

The anthology consists of more than 50 historical and contemporary writings that provide an introductory examination of the Asian experience in America.

Center spokesmen said they hoped "Roots" will help meet the growing demand from Asian American communities for educational materials responding to their needs.

"As the title indicates, this volume was written and edited with the intent of going to the 'roots' of the issues facing Asians in America," they explained.

The volume is organized into three sections under the headings: Identity, History and Community.

The Identity section includes such topics as the success image of Asian Americans, media stereotypes of Asians and the effects of racism on Asian identity and personality.

Interviews with Dr. S. I. Hayakawa, president of San Francisco State College, and Dr. Harry Kitano, author of "Japanese Americans: Evolution of a Subculture," are included.

Poems, autobiographies and a survey of Asian American literature also help to shed light on the identity issue.

The relationship of U.S. policies in Asia and the status of Asian Americans is one of the aspects of history explored in the second section.

In the section in Community, various perspectives on present conditions and directions of the Asian American communities are discussed. Problems in the Chinatowns, Los Angeles' Little Tokyo, Filipino communities and Hawaii are analyzed in historical and sociological articles as well as in interviews with community workers.

The 345-page publication also includes graphics and photographs.

"Roots" is available at $5 a copy plus 50 cents for packaging and shipping costs. Orders are being accepted at the Asian American Studies Center Publications, P. O. Box 24A43, Los Angeles, Ca. 90024. Checks should be made payable to the Regents of the University of California.

MRS. LAWRENCE LOW
Busy Year Ahead
(Leonard Covello)

## FILMS ON CHINA'S BOMBS AND BORDER DISPUTE

Two documentary films from China will be screened at the Asian Community Center, 846 Kearny, this weekend. They are "China's Three Atomic Bomb Tests" and "The Sino-Soviet Border Dispute." The six showings are scheduled on Friday, Dec. 3, at 7 and 9 p.m.; Sat., Dec. 4, at 3 and 7 p.m.; and Sun., Dec. 5, at 3 and 7 p.m.

## MRS. LAWRENCE LOW TO CHAIR CONVENTION

STOCKTON—Mrs. Lawrence K. Low has been appointed general chairman for the 1972 convention of the Women's Auxiliary to the American Dental Association, the first local woman to be named to this position.

She is beginning a year of intensive work in preparation for the 18th annual session, which will be held Oct. 29 to Nov. 2, 1972, in San Francisco, in conjunction with the American Dental Association confab. The event is expected to attract 50,000 dentists, clinicians, technicians, dental hygienists and assistants, and auxiliary members from this country and around the world.

A past president and current member of the board of trustees for the Women's Auxiliary to the San Joaquin District Dental Society, the convention chairman also has been appointed recently to the board of directors of the newly formed Dental Foundation of the Dental Society.

A registered dental hygienist and mother of five, Mrs. Low is also affiliated with the Salvation Army Auxiliary, Stockton Chapter of Eastern Star, and Stockton Scottish Rite Ladies Association.

## SQUARE & CIRCLE CLUB ELECTS NEW OFFICERS

The Square & Circle Club, a nonprofit women's service organization in San Francisco Chinatown, has recently installed new officers for the 1971–72 year. Newly installed officers were: Miss Judy Lee, president; Mrs. Richard Tom, vice-president; Mrs. Ernest Lee, secretary; Mrs. Jessie Lai, treasurer; Mrs. Rolland Lowe, financial secretary; Mrs. Lincoln Lum, service chairman; Mrs. Chaney Wong, program chairman; Mrs. Shelton Jann, business manager; and Miss Rosemary Chan, custodian.

The club's many service contributions include art and scholastic scholarships, and a scholarship at the California Alumni Association Chinese Chapter. The Club helped the YMCA by providing two camperships for underprivileged children and by chartering a bus for a weekend trip to La Honda for a group of needy children, the YWCA by donating to their Education Recreation Program, and the Cumberland Presbyterian Church choir by helping to sponsor their tour of the U.S.

HARBORMASTER
$769/mo.
Men Only

San Francisco residence is required. Minimum age: 25. Requires high school graduation & 3 yrs. full-time paid experience within the last 7 yrs. in managing & operating recreational boating facilities incl. 1 yr. of supervisory experience.

Last date to file: 12-9-71.

San Francisco Civil Service Commission, Room 160

ASSISTANT HARBORMASTER
$561/mo.

Requires San Francisco residence. Requires high school graduation & 2 yrs. experience within the last 6 yrs. in the maritime service, Naval Armed Forces or at a marina. Experience as a guard, or in security preferred.

Last date to file: 12-9-71

San Francisco Civil Service Commission, Room 160

MANDARIN CONVERSATION SESSIONS
for information contact
China Study Center
523 Grant Avenue, 397-8616

INTRODUCING
A COFFEEHOUSE . . .

Operated by Chinese young adults . . .
To do your own thing . . .
Expand your mind . . .
Extend your smiles . . .
Share your creativities . . .
Guitar, piano, folk, classical, American, Chinese music . . .
Movies, chess, read, rap pad . . .
Coffee, tea, pastries . . .
Underground at 965 Clay St. . . .
Open weekdays and live entertainment weekends 7:30 p.m. on . . .
Come as you are.

HAPPY HOLIDAYS. Young men, check out our program that allows you to enlist before Christmas and spend the Holidays at home. Career training guaranteed. Excellent benefits. US Army. Call 556-0840.

新銀泰國

CATHAY BANK
of Los Angeles
Member Federal Deposit Insurance Corporation

777 North Broadway 626-7691 Cable: Cathbanc
Los Angeles, California 90012

The bank with an open door for all—where the officers and staff make every attempt to serve your financial needs graciously and efficiently.

CHECKING SERVICES—checking accounts, cashier checks, drafts, travelers' checks, gift certificates...

SAVINGS ACCOUNTS—regular savings, certificates of deposit, time deposits, Christmas club savings...

LOAN SERVICES—business loans, collateral loans, real estate and construction loans, accounts receivable financing, personal loans, automobile loans, modernization loans, equipment loans, appliance financing...

INTERNATIONAL BANKING SERVICES—commercial letters of credit, foreign exchange transactions, foreign drafts...

ACCOMMODATION SERVICES—escrow, collections, safe deposit boxes, night depository, drive-up window, bank by mail, community meeting room...

—the bank with an open door for all!

Young Male or Female

FOR SALE
* * *
FREEDOM

Freedom to be your own boss, freedom to have your own business. Freedom to work creatively. Freedom to earn more money. Freedom to meet interesting people. Free to be part of the marketing program of a multi-million dollar company. Modest inventory investment brings you generous commissions. The rest is up to you. Make appointment for full details.

Call 441-1822
Mr. Knight

金山實業公司
Lee & Associates
1039 Grant Avenue
San Francisco, Calif. 94133
Phone: 986-1032

樓業・生意
買賣，管理
租批，貸欵
燕梳 會計
稅務 互助
股票

近華埠四部新柏文出賣

一，在北海岸比街現有建築完成柏文一座內共有四部，分三睡房兩部，一睡房兩部，大車房，建築現代化，最合業主居住。歡迎樓業交換

二，美慎區近十四街及孖結街兩夫列，一部六房，一部五房，車房。新天面，新水喉。平賣三萬二千元。

華埠中心四部柏文出賣

三，天寅街近美臣柏文樓一座，內有三部一睡房，一部兩睡房，取價六萬九千五百元

四，上尾慎區有新建住宅數間已經完成，內分三睡房兩個半浴室，全新地毯大交際廳建式齊備，近 U.S.E. 大市場，學校，交通利便由華埠駕車，只十餘分鐘。

五，在三街火車站工業區附近有好地位小型咖啡餐室一間，平租最合夫婦經營，勿失良機取價四千五百元。

四，華埠柗尾慎街有機房出賣，面積約一千八百方尺

以上欲知詳情，請電話或駕臨本公司接洽。

本公司代理美國各大公司火爆，汽車及各項燕梳，價錢相宜。請留意賜顧

# ETHNIC GROUPS TO STEP UP ASSERTIVENESS

SAN FRANCISCO — The national director of a pioneering social science and action project on the problems of white ethnic Americans last week (Nov. 17) told a group gathered for a two-day San Francisco Consultation on Ethnicity that by 1972 the U.S. will move from black-white polarization to a more complex pattern of fragmentation.

"Legitimate interests of students, women and working class youth will be vigorously asserted, along with the agendas of ethnic groups such as Jews, Italians, Poles and Chinese," said Irving M. Levine. "This new and welcome expression of group life and ethnic identity may negatively compete with other needy minorities and therefore must be positively directed to put new pressures on the society to finally meet both the priority needs of Blacks, Chicanos, Puerto Ricans, American Indians and lower middle class whites."

Levine, Director of the American Jewish Committee's National Project on Ethnic America, supported by the Ford Foundation, appealed to a mixed audience of San Francisco's civic, ethnic, and government leadership who met at the Univ. of San Francisco "to gear their institutions to deal with particular group needs as well and universal American needs."

**Splintered America**

"While the splintering of America presents a definite threat to our society, it may also mean that the lessening of the intensity of the black-white hangover will make it necessary for self-interest groups to reunite to accomplish mutual goals," Levine added.

He defined the historic and current American scene as a "cacaphonic concert hall" where the assertion of special economic interest, ethnic, racial and religious group interests and common interests were seemingly in disharmony, but lent themselves through effective leadership to orchestration.

The ethnic specialist asserted: "Many observers have had their predictions deeply shaken by the unexpected rise in ethnic group identity, even among the supposedly assimilated white ethnic groups." He said, however, that "this phenomenon, which was largely touched off by black self-assertiveness can turn out to be one of the most exciting forces working toward the remaking of 'community' in America."

Levine called for "a new pluralism' that accepts uniqueness and balances identification with a small group against commitment to the society as a whole."

He concluded his remarks by saying that, "America has too often failed to deal honestly with the ethnic group factor, and this has weakened our nation's legitimate claim on its citizens to join in the common good."

"Fragmentation," he said, results not from recognizing difference, but from ignoring it."

The San Francisco Consultation on Ethnicity was initiated by the American Jewish Committee's San Francisco Chapter supported by a grant from the San Francisco Foundation.

# Commander Fong out to sell "new" Navy

Cmdr. Chong Sum Fong, the highest ranking officer of Chinese extraction in the United States Navy, admits that the naval officer corps has historically been almost lily white. The truth of the matter is, Cmdr. "Clint" Fong is one of only 40 out of more than 70,000 naval officers who are of Oriental extraction.

Fong, who holds a master's degree in physics, is out to increase that percentage.

Under a new nationwide Navy recruitment program Fong has been pulled from his desk at the Naval Electronics System Command in Washington, D.C., and shipped to the Bay Area for a week to promote the Navy among minority high school students.

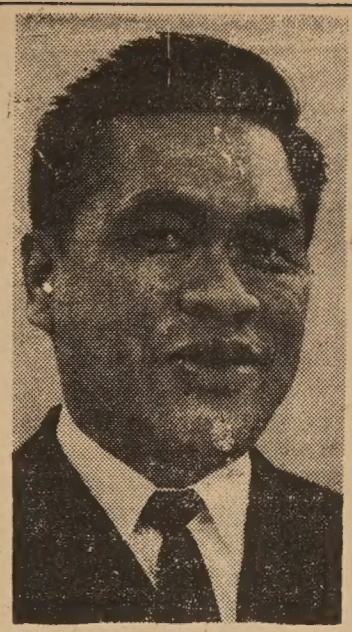
"The Navy has had a bad reputation," he said. "Once I looked at the Navy as a bunch of stuffed shirts, buried in tradition."

It is still too early to gauge the effect of visits to students across the country by minority group officers, Fong said. None of the students he spoke with immediately went out and enlisted.

But Fong said his attitude changed once he became a naval officer after graduating from Officers Candidate School at Newport, R.I.

"I have never experienced any discrimination against me in the Navy," he declared. "Although when I was a junior officer many people looked at me in awe. They had never seen a Chinese Navy officer."

Relaxation of Navy regulations on hair length and codes reflect a changed attitude of the "new Navy," Fong said.



CMDR. FONG

"I didn't make any speeches. I just told them about my job, relations with other officers ('very good') and all the opportunities for minorities."

The "new Navy" is going to be a smaller force with new ships filled with ultra-sophisticated equipment. Most importantly, the Navy must "face reality" and eliminate discrimination in all ranks, he added.

# SOCIAL WORKER TASK FORCE HOLDS MEETING

SAN DIEGO — Social work educators, workers and students comprising the Asian American Task Force held its first national meeting Nov. 18-19 here to concentrate on identifying critical Asian issues and concerns in the area of social work educaton and direct practice.

Some of the needs involved more intensive recruitment of Asian faculty and students for social work schools and initiating changes in curriculum and field work training with the Asian community.

The task force was initially developed earlier this year during the Council on Social Work Education (CSWE) conference in Seattle after the Asian American Social Workers, headed by Ford H. Kuramoto of Los Angeles, cited its need.

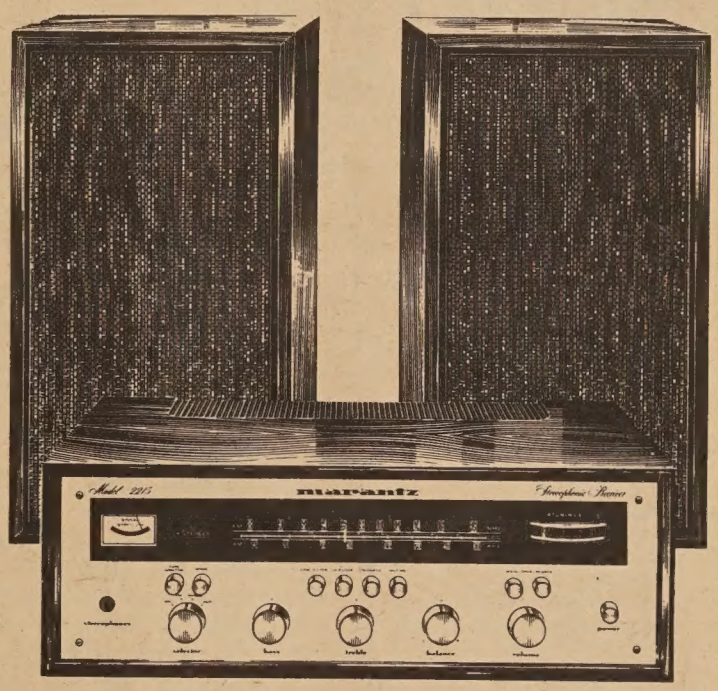
Jim Miyano, of Special Service for Groups, Inc., Los Angeles, is chairman of the 21-man task force. The weekend session here was funded by the social work training branch of NIMH and administered by CSWE.

**Members of the Chinatown Optimist Club gathered at a recent session to listen to a talk by Donald Johnson, Director of Desegregation and Integration, as he outlined School District efforts to desegregate the city's elementary schools. Mr. Johnson was presented with a certificate of appreciation from the organization. Participants included (left to right) Howard Clay, Supervisor of Attendance Services; Armand DeMartini, Mayor's Representative for Educational Affairs; Charles Hildebrand, Optimist member and Assistant Supervisor for Child Welfare and Attendance; Mr. Johnson; and Don Tong, Club President.**

LEARN
• COMPUTER PROGRAMMING
• COMPUTER OPERATIONS
• COMPUTER TECHNOLOGY
Financial Assistance
Eligible under Federally-Insured Student Loan Program
Classes Enrolling Now
Computer on Premises
Day & Evening Classes
Placement Assistance
Approved for Veterans
Accredited Member, NATTS
CONTROL DATA INSTITUTE
71 O'FARRELL ST. SAN FRANCISCO
TEL. 421-5793
MR. EDWARD HSU FOR INFORMATION
CONTROL DATA

大埠 房藥華中 金山
CHINA PHARMACY
PRESCRIPTION SPECIALISTS
YUKON 2-2197
1035 GRANT AVENUE
SAN FRANCISCO 11, CALIF.

Save $60.00 On This New Powerful Marantz Stereo System!



You don't have to spend a fortune to own the world's most expensive stereo equipment. Get the all-new Marantz Model 2215 AM/FM stereo receiver, conservatively rated at 30 watts continuous RMS power and packed with exclusive Marantz features. And get a pair of fantastic Marantz 2-way Imperial 6 speaker systems. This superb combination would cost you $457, if you bought the components separately. Now it's system-priced at just $397!

HY HARRY YOUNG & CO.
FURNITURE • APPLIANCES • CARPETS • DRAPES
Telephone 781-7010
Visit us at 532 Columbus Ave.
marantz
We sound better.

## COMMUNITY, SCHOOLS IN MULTI-ETHNIC PROJECT

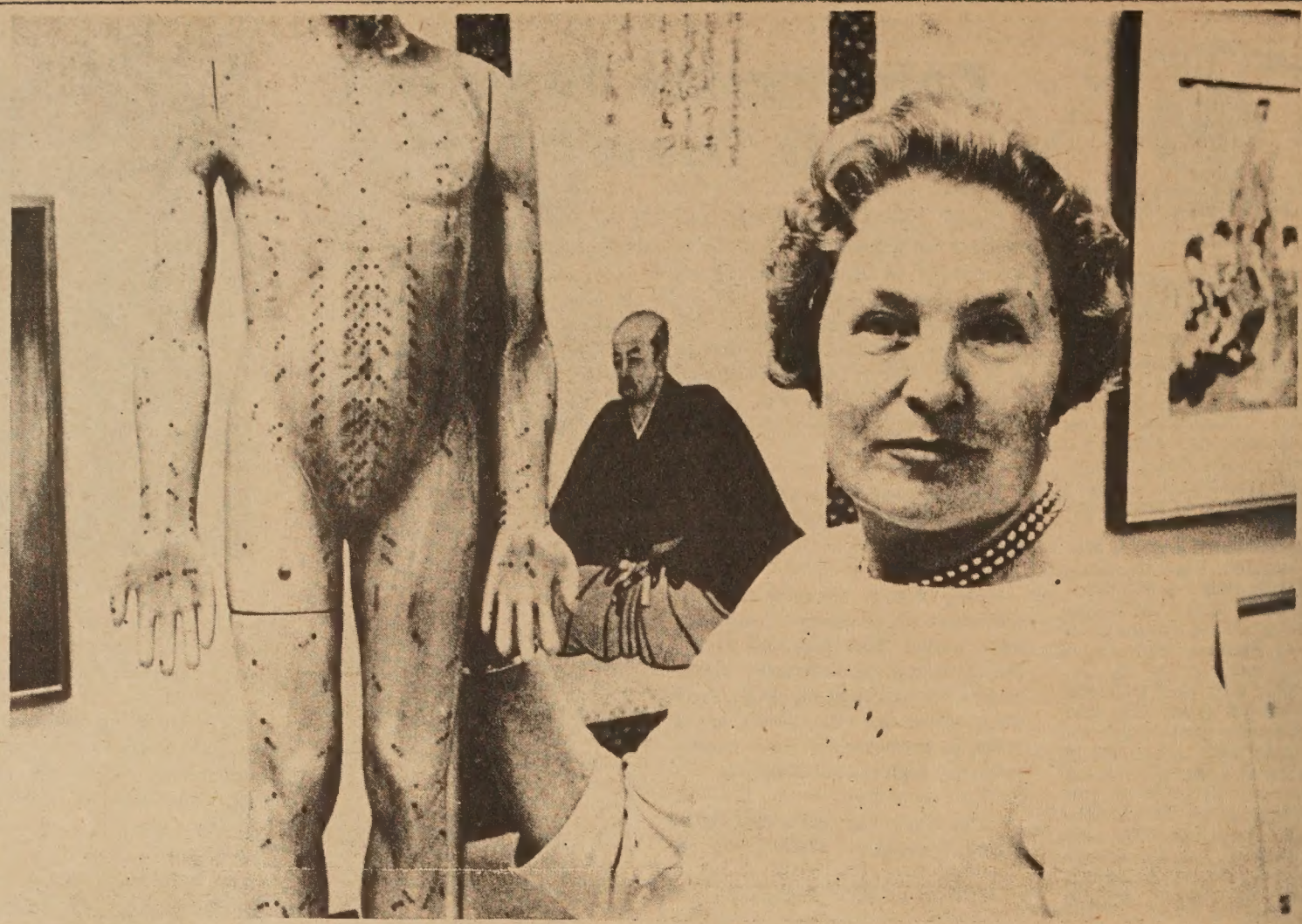
OAKLAND — The staff of the Office of Community Relations of the Oakland Unified School District and community citizens have recently concluded a six-week, 15-hour in-service Multi-Ethnic Studies Project with 50 elementary school teachers. The series of meetings was devoted to exploring the heritage of Oakland's diverse ethnic community.

Teachers were introduced and exposed to information concerning Oakland's visible minority groups, including Chinese and Japanese Americans by way of multi-media facilities including approximately 1500 colored slides, demonstrations, role simulation games, arts and crafts, and multi-ethnic materials geared for elementary school students.

The participants hope that this is another way for teachers, on returning to the classroom, to aid each student toward developing a positive self-concept of himself, his family, his community and his society, and to improve the quality of his interpersonal and intergroup relationships.

BALDWIN
introduces the
MusicLab Program
It's the Program that turns Learning Music into Liking Music.
Piano and Organ Classes Now Forming for Adults and Children.
請參加 波雲公司 電琴及 鋼琴班
CALL FOR DETAILS
781-8500
BALDWIN
PIANO & ORGAN CO.
310 SUTTER STREET

Young Chinese
speaking
Real Estate
Salesman needed!
Call Fred Nerney
D-a-v-i-s
Realty Company
5000 Geary
at 14th Ave.
221-9700
召聘
實業經紀
請電
二二一九七〇〇



DR. ILZA VEITH, UCSF, professor of the history of health sciences, uses the "Acupuncture Man" to explain the ancient Chinese procedure in which fine needles are inserted into the body at the points indicated on the model. In Far Eastern medicine, acupuncture is thought to be effective in dissipating disease and relieving pain.

# Medicine Around the Globe Her Speciality at UCSF

The United States must ultimately evolve its own health care system, but meanwhile this country can learn much from the successes and failures of other national health plans, believes Dr. Ilza Veith, a clinical psychiatrist and professor of the history of health sciences at UC San Francisco.

Dr. Veith is an expert in the history of medicine, particularly as it is practiced in the Far East. In 1949, she prepared the first and only English translation of *The Yellow Emperor's Classic of Internal Medicine*, the oldest Chinese medical book in existence, now in a new revised edition.

Dr. Veith came to UCSF in 1964, from the University of Chicago. Just three months after arriving in San Francisco, her life was suddenly changed, and nearly shortened, by a severe stroke that left her left arm paralyzed and greatly impaired her ability to walk. With the same determination and discipline she had relied upon all her life, she virtually forced herself to recover.

At UCSF Dr. Veith maintains a demanding schedule, including teaching six courses. She has written well over one hundred articles including "The Supernatural in Far Eastern Concepts of Mental Disease," "English Melancholy and American Nervousness," "Weather and Health," and "Acupuncture Therapy—Past and Present: Verity or Delusion." She also contributes definitive articles to *Encyclopaedia Britannica* and serves as advisor to its editorial board.

Recently, she has become nationally known for her expert knowledge of acupuncture. Using a beautiful lacquered model of a man, whose body is marked with the points at which acupuncture needles may be inserted, Dr. Veith describes this ancient procedure. "The Oriental theory is that the body is pervaded by vital essences. Imbalance causes disease. The balance may be restored and pain relieved by insertion of a very fine needle into the body—horizontally, just beneath the skin — at the exact points where these vital essences rise to the surface. The needle does not introduce or remove any substance.

"I cannot say whether it 'really works' or not," Dr. Veith continues. "I have had it done to me twice: once in Japan as a scientific exercise when I was not in need of pain relief; and a second time in London when I had severe residual pain from the stroke. On the latter occasion, the acupuncturist inserted a very large needle almost vertically into my body. This procedure had no effect — but then, it is quite different from that used in the Orient.

"Acupuncture is practiced all over the Far East, anywhere that the Chinese influence is felt. We in the Western World can only understand it in terms of the Oriental explanation; we do not know how to explain it in Western scientific terms. I do know that the pain relief it brings is not purely psychological. I've seen small babies in pain quieted with the insertion of the delicate needles. Adults appear to benefit also, but I have never had the chance to follow up on any of the patients."

Although the medical value of acupuncture is not completely documented, Dr. Veith feels that many Western doctors can learn much from this and other aspects of international and historical medicine. For example, her most recent article, "Intercultural Thoughts on Sexual Mores," suggests that an understanding of the wide variety of sex customs will help doctors to feel less inhibited when discussing sexual problems with their patients.

Despite her physical restrictions, Dr. Veith continues to lecture throughout the world and to participate in local, national and international societies concerned with the history of medicine. She is a Fellow of the Royal Society of Medicine (London) and an honorary member of the medical history societies of India and Spain. In March of 1971, Dr. Veith was honored by her native country with the Officer's Cross of the Order of Merit of the Federal Republic of Germany.

RENO Drive-up
$6.50 Per Person Dbl. Occ.
$16.00 Value Refund per person
Refund Includes — Food
Room—Cash—Drinks—Coupons
$3 more per person Saturday & Holidays
S.F. Phone 661-8186
自駕車到李糖，贈十六元礼券。

# 華埠人語

✻凱撒大旅館舉行華人日

拉斯域加之凱撒大旅館於十一月廿日舉行「華人日」，招待三百餘名北加省各地華人，節目豐富，招待週到，受招待之華人，均獲得一極愉快之週末。

該旅館之總經理溫柏架在歡迎華人酒會中致詞稱，他生平最愛結交之朋友即爲華人，故此次有三百多位華友應邀光臨，實爲該旅館及渠本人之光榮。此批華人在該旅館留宿二日，并於十一月廿一日乘機返回北加省各地。

✻馮慧心定期畫展

女畫家馮慧心女士月前自港抵埠，連日應酬甚忙，曹棣華博士暨其夫人周敏華女士與馮女士誼屬同鄉同門。特於百樂酒家設宴歡迎，僑領陳啓康、馮賓墀等以馮女士爲同鄉同宗，亦先後於大三元酒家及馮府治筵款接，并請友好作陪，馮女士茲應宗親同鄉友好之邀，將其近作假中國藝術館展出，定十二月三日至六日舉行。并請中華總會館總董譚祖鈕、三藩市縣地方法院法官劉百昌、三邑行安善堂總理鄧伯泉、岡州總會館主席馮賓墀、南海九江慈善公會主席陳啓康等聯合剪綵，馮女士作品以蟲魚著聲，將必獲中西人士推重。

馮慧心作之一。

✻大陸貨品今年的聖誕市場，將出現中國大陸貨了，例如本市專賣藝術品的「甘氏」公司，已陳列了大陸陶瓷製作品，由五元一個的茶壺到七十五元一副的花瓶，都是手繪精製的。

✻周士心伉儷畫展

馳譽東南亞，香港中文大學新亞書院藝術系周士心教授，最近偕其夫人陸馨如抵達本埠，聞周氏伉儷此行，將參觀此間文物，并於十二月初舉行夫婦畫展。


# EAST WEST BOOK SERVICE

BOOK ORDER DEPARTMENT
758 COMMERCIAL STREET
SAN FRANCISCO, CALIF. 94108

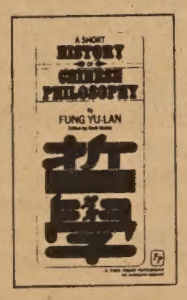
**TL01. A SCHOLAR IN IMPERIAL CHINA**
By T. C. Lai. This facinating book discribes the Imperial examination system, with a facsimile of an examination script. In Chinese and English. 86 pgs. HB. 5¼x9.
☐ 5.75

**TL03. LOVE POETRY FROM THE CHINESE**
By T. C. Lai with Jen Tai. This book contains a fine translation of Po Chu-I's long poem Everlasting Woe and 20 love lyrics. In English. 30 pgs. PB. 5x7½.
☐ .75

**AW01. THE BOOK OF SONGS**
Translated by Arthur Waley. One of the five Confucian classics and one of the most important collections of peotry in world literature. To understand these songs was the beginning and end of wisdom. English only. 358 pgs. PB. 5½x8.
☐ 2.45

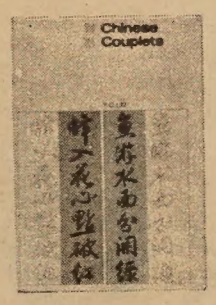
**CP01 COMMUNISM TAKES CHINA**
By C. P. Fitzgerald. Tracing the course of the historic rivalry between Chiang Kai-shek's Nationals and the Communist forces of Mao Tse-tung. Illustrated. 128 pgs. PB. 5½x8½. [ ] 2.95

**PGL01. TING, THE CALDRON**
Edited by Nick Harvey, Chinese Art & Identity in San Francisco. Sections includes history and commentary, poetry in calligraphy and translation, art in form of paintings and photos, and an article on Tai Chi Chuan. 112 pages. B. & w. illustrations. 6¾x7¾. ☐ 3.50




**FYL1. A SHORT HISTORY OF CHINESE PHILOSOPHY.** By Fung Yu-lan.
"Dr. Fung is probably the very best equipped person in the world to write this comprehensive presentation of Chinese philosophy for Western readers."-Library Journal. English only. 368 pgs. PB. 5½x8¼.
☐ 2.95

**TL04. SELECTED CHINESE SAYINGS**
By T. C. Lai (4th revised edition 1970) A collection of almost a thousand Chinese proverbs, allusions, couplets, wisecracks, translated and annotated. In Chinese and English. 192 pgs. PB. 5x7¼.
☐ 1.50




**TL02. CHINESE COUPLETS**
A collection of the most imaginative "parallel verses", a literary form that is uniquely Chinese. Illustrated with many photographs. In Chinese and English. 134 pgs. HB. 5½x7¾.
☐ 4.00

**EAST WEST BOOK SERVICE** — **ORDER FORM**
**BOOK ORDER DEPARTMENT**
758 COMMERCIAL STREET
SAN FRANCISCO, CALIF. 94108

Please send me the books listed below.

[ ] TL01 5.75 [ ] TL03 .75 [ ] AW01 2.45
[ ] CP01 2.95 ☐ PGL01 3.50 [ ] FYL1 2.95
[ ] TL04 1.50 [ ] TL02 4.00

Please enclose .25 handling charge for each book ordered.
For California residents please add 5½% State sales tax.

Total amount of books _____
Total handling charge _____
State sales tax _____
**Total enclosed**

Name _____
Address _____
City _____ State _____ Zip _____

# 真理隨筆

## 人道・獸性

余卓雄

夏令日營的最後一週，我帶了八十位兒童去參觀「海洋世界」，娛樂節目的最高潮是鯨魚戲，那幾千磅重的龐大身軀跳躍在半空中，靈活敏捷。鯨魚跌回水裏的震動，衝起一座小山似的白浪，使孩子們的衣服濺滿了水痕。「眞好玩！」他們不禁拍掌叫起來，望着那奔騰的海水出神。

鯨魚又昇上水面來了，這一次它張開大口，等待訓練員的嘉許。它果然獲得了獎品，訓練員抓了一把食物、塞進它的白牙齒之間。我小心一看，原來是十幾條五六寸長的小魚，我突然感覺到一陣倒胃口，差不多吐嘔了出來，孩子們却忘形地歡呼，似乎對於這種獎賞，加以鼓勵。

大魚吃小魚！在弱肉强食的社會是合理的，甚至人也可以吃人。但是爲甚麼大魚吃小魚無動于中，而人吃人至少還有一點惻隱之心？人道和獸性的界限如何劃分？人在文明的演進中曾除掉獸性，獸類能否在最後擁有人的理智和道德觀呢？那末，進化的究竟是思想呢？還是身體？人與野獸各自在宇宙的目的爲何？生存是爲了自私地適應環境，還是爲了大衆的利益而改善環境？達爾文的生物進化論永遠不能自圓其說。

余潔芳小姐是我們教會的一位青年，她寫了一篇文章，有道：「你曾深覺你屬失落了的一代……因爲愛因斯坦的相對論否定了科學定理的絕對性，達爾文的進化論推翻了人類是上帝創造的故事，人開始失去了以往的自尊自貴。他開始發覺自己不過是整個動物世界中的一個角色。於是佛洛斯德的心理分析學撕掉了人類的假面具。於是建立了幾千年的道德傳說，理性也開始動搖了。許多人的自信心破碎了，上帝死了，他們發覺以往的被騙。這個世界原來不是『四海一家』而是『弱肉强食』。」

起初進化論認爲飛蛾的生長是進化的最好證明，今天却成了反證明。有一種花名叫育加YUCCA，靠飛蛾傳遞花種，飛蛾也要靠育加花而生存，兩者不可互缺，這叫做「互相倚靠論」，所以進化論說生命由甲變爲乙者，不擊自破。就是蝴蝶，已經有一百三十七種以上了。

螞蟻的一生，複什奇異，不合科學邏輯，最使達爾文感到束手無策，有一種植物，能吃昆蟲，它是動物還是植物？按照動物的優越條件，爲何做了一棵不動的植物的犧牲品，進化何來？更可憐的是成噸重的大象，有時比一隻螞蟻還愚蠢害怕。

歷史家說，地球人口約二百年增加一倍，如果地球的年齡是一百萬億年之久，我們早就應無立足之地了。又以今天的人口推想回去，地上必曾有千萬億年，空無一物，那麼戲法又如何變？一百萬年和一千萬年的差別不過是一個圓圈，也最危險！人如是猿猴的後代，我們却未見過半人半猿的怪物，除非猿在一夜之間搖身爲人。

一堆垃圾會變成一個打字機嗎？把石頭和樹枝疊起來能變成一隻飛鳥嗎？靈魂和生氣何時進入活物？

「神可不介意人類否認祂創造的偉大」，潔芳寫：「谷中的百合花，繼續盛放。深山的清泉，朝夕湧流出讚美」。潔芳是在加省大學讀護士學的，她滿有憐憫，如要看顧垂死的病人，她不相信「動物必要吞吃其它的動物以求一己生存」的觀點適用於人類，她要把生命給在掙扎中的人們。

不是弱肉强食，是互相扶助！太陽曾遷就我們，恰照到好處，使草生長，草餵牛羊，供給鮮奶。落葉帮助肥沃土地，土地使草木茂盛。

人爲甚麼特別被上帝青睞？因爲他不是獸類。獸類無需有人性，但人的獸性如强過一切，他連禽獸都不如，天下之亂，完全因此而起。那些要硬把人扯回野獸世界的，不過藉此使自己的咆吼和搶奪有理。可幸的不是人人都願意扮演猿猴，他們有靈性去思想，因爲他們的努力，才使世界延長到如今。

美國銀行

本行資產雄厚信譽昭著
分行仟餘間遍設加省及
世界各大城市經營銀行
一切業務僑胞光顧無任
歡迎

美國銀行 三藩市華埠分行 萬華大厦分行

BANK OF AMERICA
National Trust & Savings Association · Member FDIC

美國三藩市

本樓餐廳華麗堂皇。有冷暖氣調節設備。座位舒適。二樓可容一百一十餘席。樓下酒吧。廂房散座。壽筵喜酌大小筵席。僑胞惠顧。無任歡迎。

FAR EAST CAFE
631 Grant Avenue
San Francisco, Calif. 94108
982—3245

# 僑聞納集

吳氏週前路過金門，曾於十一月廿一日在三藩市圍棋俱樂部和三十多名棋壇高手對奕，結果，只輸了一盤，而且似乎有意讓棋，對奕者無不折服。

✱ ✱ ✱

✱聖誕郵局不僱員

今年聖誕期間，郵件雖可能大量增加，但本市郵政局將不會加聘外間工作人員，因爲該局會裁員甚衆，聖誕期間，將召回工作，而且去年在此期間曾僱用八百名臨時工作人員，今年則減半，僅僱用四百人。

✱聖誕玩具

紅十字會發言人指出聖誕期近，父母購買玩具時要注意其安全性。猶雖小心的是電器玩具。購買以電池發電的玩具時應先查驗電池有無銹漏，用生電的玩具應有UL實驗室檢驗證者爲佳。

家庭中以電器飾物點綴聖誕樹時亦應小心觸電及導火的危險！

✱ ✱ ✱

美國人近對民間工藝品大感興趣。上次紐約拍賣場中有六個十九世紀末期的印第安人手織籃共賣了二萬六千餘元。（圖爲其中一個，賣出價爲六千一百元。）

Dat-So-La-Lee's
$6,100 basket

✱吳清源來美

中國圍棋大國手吳清源，應紐約一日本俱樂部的邀請，將到該地和美國名圍棋手討論棋藝，下幾場「指導棋」

明，完全裝修三樓文化中心內部（目前估價約需二十萬元）及補助內部佈置費七萬元。至於該公司所言挪移大柱及建閣樓增多費用一節，可開列實際費用若干，雙方有數計算，中國文化基金會原則上同意補還。兩者不能混爲一談。最近曾由重建局召集雙方負責人調解研究相差點，俾互相退讓達成協議。

✱學生顯著減少

小學少六千人

根據三藩市教育局的統計，今年公立小學學生共計四〇、八八二人，初中一九、八九八，高中二〇、八五〇人。

與去年比較，就學學生顯著減少，計小學減少了六五一九人，初中減少二六三人，高中則增加了五人。

面，可收一舉兩得之效。

✱萬華公司將開業

由曹棣華、周敏華夫婦經營之「萬華公司」，將定期十二月五日（星期日）新張開業，該公司將出售中國樂器，字畫藝術品等，新張之日，由下午一時至四時設酒會招待各界。

1972 RAT 4670 鼠

✱農曆新年節目

舊金山中華總商會，以籌辦一九七二年農曆新年慶會工作經已就緒，除決定在十二月一日招待中西領袖及報界記者宣佈鼠年工作開始外，並訂定壬子年農曆新年慶會日程表，茲登錄如次：

全美華埠小姐選美大會：美生堂二月十九日（星期六），全美華埠小姐加冕慶會：美生堂二月廿四日（星期四），全美華埠小姐新年舞會：斐孟大旅店二月廿五日（星期五），時裝表演餐會（全體美女擔任）：華埠二月廿六日（星期六），新年慶會大巡遊：華埠二月廿六日（星期六），遊藝表演：華埠二月廿六日（星期六），慶會獎券開彩及遊藝（女皇抽獎）：華埠二月廿七日（星期日），街會與兒童遊樂節目：華埠二月十九日至廿七日。

✱婦女樂觀會

舉辦聖誕會

三藩市華埠婦女樂觀會，每年一度的盛大「假期舞會」，今年定於十二月四日下午八時，在皇后大酒家舉行。貧童聖誕慶會，則定於十二月二十日下午六時在華埠女青年會舉行。

✱中國文化中心訊

三藩市中國文化基金會負責人發表談話稱：現與正義企業公司爭論之點，乃在該公司迄未履行批租合約內所訂


三藩市
百樂酒家
Parlok Restaurant
TELEPHONE: 362-2800
三藩市槓市街一六五號
615 JACKSON STREET
SAN FRANCISCO

裝置美化　高尚舒適
標準中菜　美味可口
星期美點　巧手精製
小酌廷席　名廚烹調
全美首製東江名菜
請君嘗試別饒風味
附設酒吧供應美酒
飲和食德・人生百樂
Parlok

代東
謹訂於壹九七壹年拾弐月五日（星期日）下午壹時至四時爲本公司新張之慶敬備脯斐酒會恭請
蒞臨指導藉增
光寵
萬華公司
曹棣華
周敏華同敬約
地址：三藩市華埠德和街六拾四號
電話：（四壹五）叁九八—五四七壹
64 Wentworth St., S. F., Ca. 94108
本公司專營古今名畫。樂器片唱。手藝禮品。國產成藥。

# 白居易詩及其長恨歌

李貞明

離離原上草，
一歲一枯榮，
野火燒不盡，
春風吹又生。

白居易少年時從家鄉太原，到帝都長安，晉謁有名望的人，欲求引薦，那時顧況有文名，且與宰輔李泌友善，白氏拜望他，他接見後便說：「長安百物皆貴，居大不易。」暗示白不如回家，及見白所呈詩有：「野火燒不盡，春風吹又生」之句，乃改容歎曰，「有句如此，居天下亦不難，老夫前言不過戲謔耳。」

白居易字樂天，生於唐代宗大曆七年（七七二——八四零）自謂生纔七月，乳母抱示屏間，便認識之無二字，貞元年中登進士拔萃，時年二十七。元和元年召入翰林爲學士，旋遷左拾遺。居易爲多產作家，生平爲詩數千首，平近淺易，故有老嫗能解之傳說。元微之曾說：「白詩二十年間，禁省觀寺郵候牆壁之上無不書，王公妾婦牛童馬走之口無不道，至於繕寫模勒，衒賣於市井，或持之以交茗酒者，處處皆是。」有軍使高姓者欲買妓，妓大聲曰；「我誦得白學士長恨歌，豈同他妓哉！」由是自增價值。白氏長慶集有詩二千一百餘首，他與元微之友善，唱和之作甚多，世稱元白，又因活動時在元和年間，亦稱元和體。白自謂文章合爲時而著，歌詩合爲事而作，他將自己的詩分爲四類：一曰諷諭詩；事有難於啟奏人主，惟有出於詠歌，欲得上達於君者。二曰閒適詩；乃移病閒居，吟玩情性之作。三曰感傷詩；情理動於中，而詠歎形於外者。四曰雜律詩；凡不屬上述三者均歸之。其詩以古風見長，白一生富貴，但頗能道出民間疾苦。

秦中吟十首，不少爲諷諭詩，亦有爲社會貧富懸殊，作不平鳴者，其「議婚篇」述貧富之別，富家女「嬌癡二八初，言嫁不須臾。」而「綠窗貧家女，寂寞二十餘」而無人來議婚。「重賦篇」：謂官吏索歛無饜，民間至「幼者形不蔽，老者體無溫」；但官庫裏則，「繒帛如山積，絲絮如雲屯。」「傷宅篇」謂大宅廣厦，「一堂費百萬，主人此中坐，十載爲大官，厨有臭敗肉，庫有貫朽錢」。而人事無常，此宅已數易主矣，「傷友篇」謂：富貴易交，世態炎涼，「昔年洛陽社，貧賤相提携，今日長安道，對面隔雲泥。」「合致仕篇」謂服官至七十應當退休。而仍有「可憐八九十，齒墮雙眸昏，朝露貪名利，夕陽憂子孫。」「立碑篇」譏富人動輒立碑，而文人無行，貪得金錢，往往言辭浮誇，「想見下筆時，但欲愚者悅，不思賢者嗤。」「輕肥篇」描寫大夫、將軍等開宴，「水陸羅八珍，繪切天池鱗。」而不顧，「是歲江南旱，衢州人食人。」「買花篇」「共道牡丹時，相隨買花去，一叢深色花，十戶中人賦」。其他如「上陽白髮人」悲深宮之怨曠。「新豐折臂翁」述戰爭的痛苦。

居易七言長歌最著者有琵琶行及長恨歌，不惟見重於當時，甚至現代也幾乎無人不讀，琵琶行述一歌女生平：「十三學得琵琶成，名屬教坊第一部，五陵年少爭纏頭，一曲紅綃不知數。」然而「今年歡笑復明年，秋月春風等閑度，門前冷落鞍馬稀，老大嫁作商人婦。」由少而老，由盛而衰，白自感，「同是天涯淪落人，相逢何必曾相識。」因此諦聽琵琶之後，江州司馬不禁青衫濕矣。

長恨歌比琵琶行更長，述明皇與楊玉環故事。開篇言「漢王重色思傾國」，因唐是本朝，不敢明言也，而太眞本爲玄宗第十八子壽王瑁妃，因有殊色及擅歌舞，玄宗召入宮爲女官，後册爲貴妃。所謂「楊家有女初長成，養在深閨人未識，天生麗質難自棄，一朝選在君王側。」無非爲當時皇帝祖宗隱諱家醜也，而「三千寵愛在一身」，及「姊妹弟兄皆裂土，遂令天下父母心，不重生男重生女。」極一時繁華富貴，究竟驪宮仙樂，緩歌慢舞」由樂極而生悲，致起安祿山之亂。變生倉猝，皇帝出奔，西出都門百餘里，而六軍不肯行，無奈「宛轉蛾眉馬前死矣，」玄宗奔蜀後，太子即位於靈武，是爲肅宗。後來光復天下，尊玄宗爲太上皇，由西蜀回來，行經馬嵬坡，「不見玉顏空死處」此處暗指，當時賜死者不是太眞，那時人聲騰沸，夜色迷離中，遠望帛勒一宮女就死，兵士就以爲是貴妃了，然而從此以後，貴妃再也不能隨侍君側矣，所以「悠悠生死別經年，魂魄不曾來入夢」也，長恨歌裏明言，貴妃沒有死，且看方士雖然「上窮碧落下黃泉，兩處茫茫皆不見。」她上不到天，下不入地，非在人間而何？便假託說：忽聞海上有仙山，山在虛無縹渺間。」古人有言，「亡國妖媚婦豈能成仙乎？」蓋太眞曾爲女道士，自然會重歸道觀，以了餘生，方士銜命，暗通欵曲，自不能讓世人知道。到他回報明皇時，帶回太眞舊物，鈿盒，金釵，並有只兩人知的誓詞，「七月七日長生殿，夜半無人私語時，在天願作比翼鳥，在地願爲連理枝。」愛情終以悲劇收場，宜「此恨之綿緜無絕期」也。


信託儲蓄貸款會

華埠分行新廈

山不在高有仙則靈
水不在深有龍為名
人不在高儲蓄則成
斯是儲貸惟信託得馨

活期　五厘—複利計算每年實得五厘一三
三個月五厘二五—五百元起每年實得五厘三九
一年期五厘七五—一千元起每年實得五厘九二
二至五年期六厘—五千元起每年實得六厘一八
五千元以上存戶。免費贈送保管箱。及可自行簽支票。有政府機關最高保額式拾八萬元（如一家四位均有戶口）

營業時間　由上午九時至下午四時
星期五上午九時至六時

副總經理兼分行經理　胡國良　謹啓

△電話▽
九八式式零叁四

FIDELITY SAVINGS AND LOAN ASSOCIATION
Chinatown Branch
845. Grant Ave., S. F. 94108　Tel. 982-2034
K. L. WOO　Vice President & Branch Manager



如果你要學習
電腦工作請來
世界最有力量
電腦製造公司

CONTROL DATA CORPORATION

學習電腦

上午班　下午班　晚間班

即日報名

電腦程序　電腦工藝　電腦管理

CONTROL DATA INSTITUTE
71 O'FARRELL ST. SAN FRANCISCO
TEL. 421-5793
MR. EDWARD HSU FOR INFORMATION

# 秀麗的澄清湖

◇東行漫筆之十一◇

從台中坐觀光火車南下至高雄，車行約三個鐘頭，至傍晚六時半左右，我們住進「華王大酒店」，並在那裏晚餐。餐後瀏覽高雄夜色。

高雄是台灣第二大城市，人口共七十萬，因爲是一個港口城市，所以工業特別發達，並設有只准外銷的出口加工區，吸收外資　對當地的工人製造更多的職業機會。

高雄近海，氣溫較台北清涼，但風大，有點像三藩市。交通情況也顯得紊亂，行人過街的機會總是給大小車輛剝奪了。

晚間，我去過「愛河」，這是一個富於「羅曼蒂克」風味的地方，但據說在晚間去看好了，白天你會看到那些污穢的河水，使人「愛意」盡失的。

大約市民們都認爲晚間是消閑時間，所以那幾條大街都行人擠擁，大公司的夜市生意也特別好　一些橫街小巷的「音樂咖啡座」和小舞廳等一入夜便向坐船來度假的水兵們擠眉弄眼了。

六月廿八日，清晨四時左右醒來，居然聽到雄鷄報曉，對於一個旅人來說，這是另有一番情調的，人生匆遽，大家都爲生活奔波，正合上那兩句詩：「世間何事，名利關牢。」

在「華王餐室」早餐，侍應生都是一些少女練習員，我和其中一位閑聊，她告訴我，她是家裏的「老大」，爲了分担父親的責任，培育六位弟妹，所以便趁暑期出來工作，找點外快以補助家用。一般來說，台灣婦女是相當勤勞刻苦的。

這天上午，我們坐遊覽車漫遊高雄市區，然後到「春秋閣」去　這是在高雄近郊左營街上蓮花潭中的一對佛塔，兩塔並立，象徵春與秋，遊客是要經過曲折闌干才能到塔中去。

蓮花潭水波漪漣，荷香處處，那塔倒映水中，風景殊美，可惜我們遊春秋閣的時候，潭水乾涸，顯得雙塔也形容枯槁了。

在左營街上，一路是賣禮物的，小食攤，生果店和卜卦算命的　還有一所廟宇——慈濟堂。離此地不遠，便是「半屏山」，山形一面直削，很像一個屏風，故名。我們又到壽山去，在山上遠眺高雄港灣風景，攝些照片才下山。

今天主要的遊覽目的地是「澄清湖」。

澄清湖又叫大貝湖，離高雄約七里路，是一人工湖沼，以前乃高雄市工業用水的供水廠，進入參觀的要獲准許才行，現在則公開作爲遊覽區了。

澄清湖有「台灣西湖」積。文人雅士給她取了「八景」名勝，包括梅隴春曉，曲橋釣月，柳岸觀蓮，高丘望海，深樹鳴禽，湖山佳氣，三亭攬勝，蓬島湧金等。

進入澄清湖，首先見到的是一座壯麗的牌坊式大門，從那裏買了票入內遊覽。裏面花木扶疏，綠草如茵，集人工與天然之美，因環湖築有公路，可坐遊覽車目遊，但却比不上漫步遊湖那一種怡然樂趣了。

湖內亭閣相望，有紫籐花架可畧坐小息，喜歡划艇的，更可與湖水相依，置身於圖畫之中，那著名的九曲長橋，和長虹式的臥橋，都別饒風味，還有一座小型吊橋，是到富國島去的。

澄清湖區的古典建築物都很美觀，而且都配有石階玉墀，並不單調，這類建築物大多富麗莊嚴，平和穩重。如「得月樓」，陳列館（衆樂樂樓），中興塔，鐘樓等，都是遊客觀景最佳的攝影目標。

自從澄清湖開放爲觀光遊覽區以後，並積極發展，爲青年樂育中心，因爲在此還設有十八洞的高爾夫球場，青年學生們可在此露營，垂釣及作其他種種活動。

遊畢澄清湖，我們乘車到機場去，在那裏乘中華航空公司國內綫客機返回台北，航程不過四十五分鐘便返抵松山機場了。

這時才是過午未久，吃


國民中央儲蓄貸款會
華埠分行　CHINATOWN BRANCH
CITIZENS FEDERAL SAVINGS AND LOAN ASSOCIATION
ESTABLISHED 1885
1000 GRANT AVENUE • SAN FRANCISCO, CALIF. 94133 • PHONE 986-2289
SAFETY OF YOUR SAVINGS INSURED UP TO $15,000 FEDERAL SAVINGS AND LOAN INSURANCE CORPORATION

愛護僑衆不忘服務
協助儲戶爲公効勞
業務：歡迎儲蓄並義務估價樓業
保險：每個儲戶保險增至二萬元
利率：年息五釐複利計五釐一三
給息：十日以前存款由一日起息
特色：千元儲戶免費通天赤三張
儲券：五百元起三個月五厘二五
又有：一千元起一年期五厘七五
還有：五千元起兩年期獲息六厘
服務：收水電費並替儲戶寫港赤
職員：操粵滬國語及四邑等方言
副總經理兼華埠分行經理　駱來添敬啓
L. Hem Locke, Vice President & Branch Manager
三藩市總行：孖結街七〇〇號
台中校友會繼續辦理同學登記
登記處國民西園雙喜禁海旅館

大明星戲院
Great Star Theater　636 Jackson St., Phone: 982-6644
To-day Showing　映獻重隆日四　每日正午二十時放映
THE EUNUCH　鬼太監
白鷹　焦姣　宗華　領銜主演
王俠　黃宗迅　楊志卿　羅維　邵仁枚　監製　葉榮祖　導演
同場加映　鳳城二次
王豹　秦萍　杜娟　范麗　冲霄
十四日隆重獻映
SONS AND DAUGHTERS　千萬人家
金漢　陳燕燕　張佩山　領銜主演
江玲　李漢城　白璐　凌雪　介紹新星
黛綠年華　秦劍　陳厚　導演　胡燕妮　張冲　林嘉
邵氏綜藝體　弧形闊銀幕　風世勵俗奇　情文藝巨片
同場加映

# 大陸的變遷

北京年來放寬入境限例，不少美籍華裔進大陸觀光或參加廣州出入口商品交易會。但很少人有機會與高級幹部談話，更少人能訪問首長。所以很多從大陸出來的旅客，對政局的趨勢和政策的轉變都不一定有明確的瞭解。

近來對大陸近況的報導，最翔盡的要算哈佛大學教授羅斯・特遼 Professor Ross Terrill 的一篇。他原籍澳洲，今年曾遍遊大陸，他的文章「八百萬人民」指出北京政策已全面變動。他在七月間因陪伴澳洲勞工黨首領威林氏訪華，故有機會和周恩來、郭沫若等高層人員談話。

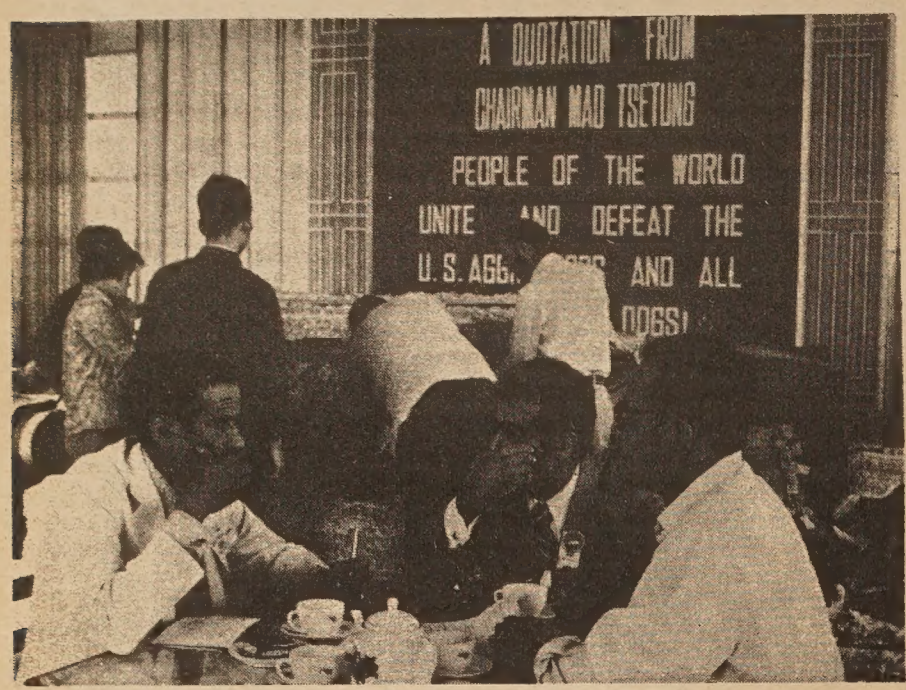
他曾與一位從前在紐約幹新聞事業的幹部（相信是唐明照）談及大陸的宣傳文字問題。這位幹部批評毛澤東出生地韶山的展覽做得過份誇張。他說：「宣傳文字都用上太多副詞和形容詞。爲什麼要這樣宣傳呢？好像從前大捧原子彈一樣，難道革命最終目的是爲了製造原子彈嗎？」

郭沫若說已停刊之什誌「文物」及「考古」將復刊，范文瀾的歷史著作已在印刷中，他說其他書籍什誌將會陸續刊行。現在大陸學外文潮是以英語爲主，次爲法、德語，再次爲阿拉伯及西班牙語，毛澤東現在正學英語，據郭沫若說他喜歡在談話中拋出新學的英文「奉公守法」及「反毛運動」等詞句。"law and order" and "anti-Mao."

特遼在上海時曾走遍報攤六次購買文滙報，報販都奉命不能將地方性報刊售與外國人。他在上海也只能看到北京的人民日報和光明日報。如果外人不懂華文的話，那就只得看英文版的北京週報了。

他在廣州時曾試往舊書店看看有些什麼舊書出售，可是也是在門口被店員擋駕：「外國人不能進舊書店。」新華書店只有毛澤東著作，魯迅全集等書籍，中國舊小說如西遊記，水滸傳等也不能買到。他會見郭沫若時郭曾說毛澤東近日剛再看紅樓夢，這是他第四次看此書，郭意即舊小說還未入禁書之列。十本一套的白話文史記最近出版，也立即銷售一空，可見人民對讀物的飢喝。

（下期刊出特遼在廣州見聞）。




（圖爲巴基斯坦商人在廣州交易會中談生意。）

# 望展場商

（上接中文版首頁）

百五十三億元，較去年同時期間增加百分之十一點五，以這一趨勢來預測，本年十二月份生意必甚可觀，而且美國國民本年第三季總收入共達七千四百九十億元，較去年同期間增加百分之七點六。

這是全國性的一般趨勢，當然三藩市商人也會抱着樂觀的心情來迎接本年的聖誕的。

近三年來，由於下埠區興建「灣區快捷交通系統」，使幾條繁盛街道，弄到「體無完膚」，加上泥塵滾滾，鬧聲刺耳，影響商場甚鉅，下埠區的生意，跌了百分之三十，連「賓尼士」那麼大規模的百貨公司也停業了，孖結街倒閉的商店實在不少，這眞是一場噩夢。

可幸「灣區快捷交通系統」的工程已次第完成，孖結街正興回復元氣，美化環境，但跟着却又是公用事業大修理，如地下水道、電話線、煤氣管等，把下埠區街道挖得大小洞共達一千五百個，該區商人，擔心今年聖誕又來一次打擊，因此便要求市府下令各公用事業的修理工作，由十二月一日起暫停一個月，等過了明年元旦再開工，同時把己打開街道的大小裂洞，暫時塡補，放置在街上的機械工具都移回工廠去，使聖誕期間，市民都樂於到下埠區來買東西及逛百貨公司。

警局方面，爲了應付聖誕的「購買潮」，經由十一月廿六日開始，在下埠區增加了三十八名交通警察，以維持秩序。

在「灣區快捷交通系統」竣工以後，孖結街將會改觀，因爲市府將撥款二千四百萬元作爲美化街道之用，這項工程，也將由一月二日開始。

無論如何，下埠的商人們總覺得那場噩夢是過去了，今年聖誕將是一個轉捩點，當大家在互賀「聖誕快樂」的時候，那些「生意興隆」的商人們也笑逐顏開了。

歡迎訂閱東西報

三藩市
廣東銀行
美國加州政府立案
BANK OF CANTON
San Francisco, California
Menber of The Federal Deposit Insnrance Co.
Head Office
555 Montgomery St.
Tel: 421-4883
Chinatown Branch
743 Washingtor St.
Tel: 421-5215
◇中央存款保險公會會員

本行「儲蓄簿式」存款利息
5 3/4 厘　二年定期　五百元起碼
5 1/2 厘　一年定期　五百元起碼

# 金山客批世情

## 好日子

尼克遜總統可能於一九七二年初往中共大陸訪問，行期及日程在擬訂中。

**金山客曰**：如能選擇中國農曆新年期間前往最佳，因新年期間，中國人例不說「不吉祥」語，尼總統當不致碰釘。

## 五百元大餐

尼克遜總統競選連任運動現已開始，各地共和黨要人舉行五百元大餐籌欵。

**金山客曰**：五百元吃一餐，俗語話齋，「呢餐傑矣」！

## 公有・私有

東歐共產國家，已逐漸趨向資本主義，着重私人享受，並保有私人財產。

**金山客曰**：此種傾向對共產國家亦有利焉，蓋人民准許保有私人財產至相當年月，然後又共產之，使政府財富驟增，易言之，即人民爲政府儲蓄也。

## 順風車之代價

有人搭順風車被綁票，亦有人搭順風車被強姦。

**金山客曰**：世界實無便宜之事，搭順風車者亦需付出代價焉。

## 死於吸毒

美軍死於吸毒者甚多。

**金山客曰**：想彼等必係爲反戰而以生命作抗議也。

# 得啖笑□□□ 現場錄音

## 連個句講埋

甲：我叫你唔好講俾佢聽個的嘢，你偏偏講晒俾佢聽。

乙：我講佢聽嘅時候，叫佢千祈唔好講返俾你聽，點解佢又講返俾你聽。

甲：老實講，佢講返俾我聽嘅時候，亦叫我千祈唔好講俾你知，話佢講返俾我聽，嗱 呢趟你就記得唔好將我講俾你聽話佢講返我知呢的嘢嘞。


華都戲院
美國三藩市堅尼街八二五號
BELLA UNION THEATRE
825 Kearny St., Phone: 421-4824

點解大爆棚？
一、影評話：全片武鬥都以空手道演出拳雨脚風十分刺激足以滿足武俠片迷。
二、張清清固然表作，王戎狠打拍住王羽。
三、第「龍虎門」既人都

空手道 鐵沙掌 天下無敵 跆拳道 起飛脚
領銜主演 白宇 易原 秦蜜 王戎 張清清
加同場映 李湘 香莊 了孕懷太太

換文行
F. S. LOUIE & CO.
2423 FOURTH ST.
Berkeley, Calif. 94710
Complete Restaurant Dishes
Tel. 843-2824 531-6101

專營 厚身 餐館碗碟
不銹鋼 長碟圓碟 均有
現貨齊備 全美批發

三藩市聯邦儲蓄貸款會華埠分行
NORTHERN CALIFORNIA'S FIRST FEDERAL ASSOCIATION

SF FEDERAL SAVINGS
San Francisco Federal Savings and Loan Association
CHINATOWN OFFICE
1040 Grant Avenue
421-5421
J. K. Choy, Manager
HEAD OFFICE: Post & Kearny • San Francisco
TEL: 982-8100

利息優厚　額外安全
本分行設立於華埠最早。逾十二載。歷史悠久。熱誠服務。信譽卓著。今後將仍本初衷。繼續努力：
（一）活期儲蓄簿：給息年率五釐。每年複利實得五釐一三。存欵多少無限。
（二）三個月期儲蓄券：給息年率五釐二五。每年複利實得五釐三九。最少一千元。
（三）一年期至五年期儲蓄券：給息年率五釐七五。每年複利實得五釐九二。最少一千元。
（四）兩年期至五年期儲蓄券：給息年率六釐。每年複利實得六釐一八。最少五千元。
（五）保險箱：設於特建土庫內。構造堅固。穩妥安全。無虞意外損失。取費低廉。
（六）房屋貸欵：免費派員估價。
（七）出售美國通運公司旅行支票。及免費寫香港赤
▲各儲蓄戶均有聯邦政府保險至二萬元。存欵於每月十日以前存入者。概自該月一日起息。每月十日以後之存欵則自存入該日立即起息。每季三個月派息一次。存欵給息至提支日。
◎如欲將其他存欵轉來增加收益者。可免費代收。
目前金融情形。購置實業仍爲最佳投資。本行有專員辦理。免費估價。歡迎垂詢。必竭誠解答。
營業時間：星期一至星期四每日上午九時至下午四時 星期五上午九時至下午六時
地址：大埠都板街一〇四〇號
電話：四二一—五四二一，四二一—五四二一
J. K. Choy Vice-President 經理蔡曾基

世界戲院
WORLD THEATRE
644 Broadway, San Francisco
Phone: YU 2-6085
十二月二日起獻映
舞台工架鑼鼓歌唱
狄青 任劍輝 陸飛鴻 石燕子 主演
罗艷卿 任水妃 半日安
艷俠奇情古裝歌唱
義乞存孤
新馬仔 李香琴 馮宝宝 主演
鳳凰女

# EAST WEST 東西報

THE CHINESE - AMERICAN JOURNAL • PUBLISHED EVERY WEDNESDAY • VOLUME 5, NUMBER 47 DECEMBER 1, 1971 15 CENTS

中華民國六十年(一九七一)十二月一日 第五卷第四十七期 每份一毫半


## CBS Accused of Inflated Ethnic Employe Census

# 統總遜克尼 響影的華訪

十一月二十九日華盛頓北京同時宣佈尼克遜總統將於明年二月二十一日訪華，並謂此行目的在求兩國間關係之正常化。

尼克遜總統訪北京事既公佈爲求兩國間關係正常化，相信所談判者必爲兩國建交問題，但台灣問題一天未解決，兩國間亦無可能建交。因此可預測總統將以調離第七艦隊及駐台美軍爲交換條件。北京在外交上既操勝券，亦會與美訂默契維持台灣現況，以經濟政治等手法以代替軍事行動。

作爲美國華裔，我們要注意總統此行。因爲中美兩國是戰是和都和華裔們有極密切的關係。這二十年來不少從中國來美的寓公巴不得第三次世界大戰早日爆發，以促使中美開戰。這些人實不知若戰爭發生，華裔們將首受其禍。當兵或進集中營事小，激起全美反華潮時實可將我華裔陷於數代不能翻身之境。且看日裔美籍人從二次大戰集中營出來後，大半經商的都轉業工農或白領階級，在社會上仍未敢正面爭取平等地位。反觀我華裔仍多業商者，如餐館衣館小型商店等皆賴客人光顧。若反華潮起，商人定必首當其衝。

所以從華裔利益上來看，我們絕不希望中美間發生戰禍。

也就是說：從華裔的觀點上看來，我們支持總統的新外交政策，我們希望他此行能確確實實的導致世界和平。

（劉池光）

# 希望聖誕帶來繁榮

## 本市商人咸表樂觀

過了「感恩節」，聖誕老人的脚步聲漸近了。

十二月份是美國商人最重要的月份，做這個月份的生意，幾乎等於其他數月營業額的總和，尤其是今年，尼克遜總統施行了兩期經濟管制計劃，國民購買力安定下來，據估計，全美商人，今年聖誕期間可做生意將達一千零四十億元。

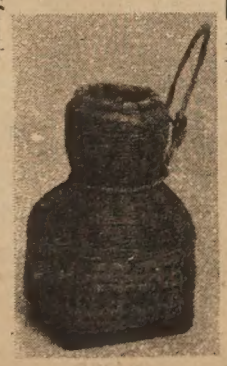
根據聯邦商業部的統計資料，一九六七年美國之聖誕生意爲八百二十億元，一九六八年爲八百九十億元，一九六九年爲九百二十億元，一九七〇年爲九百五十億元，營業額每年都在增加。

美國人民曾一度熱衷於儲蓄，但經相當時日，他們又在銷費市場花錢了，今年十月份美國零售生意總額共達三

（下轉第十四頁）

## 僑聞納集

二埠百利超級市場經理黃佐治君近被選爲加州食品商聯會主席。黃君年四十六，在加州魯瑪斯埠出生。他的市場雇用四百餘職工，每年生意逾二千五百萬元。



※中國農村日用品

紐約百明頓百貨公司近推出一批中國農村日用品以享顧客。其中有廿五元一套的藍布衣褲，十二元一頂的草帽，十五元一張的竹櫈，六元一個竹籠。這些都是由法國東方公司辦理進口的。東方負責人杜德斯美從一九六三年開始便往大陸做生意，他說別人多做美術工藝品的生意，他卻專做農村日用品。中國進出口公司負責人本亦懷疑這些土產沒有外銷市場，但後來只見他購貨越來越多，東方公司轄下的商店在法國近年已擴展到八家分店。杜德斯美說中國農村土產樸素實用，製作方面亦極爲堅實，且絕不如日本貨只會仿歐美云。


Second Class Postage Paid at San Francisco, California
EAST/WEST
758 Commercial Street
San Francisco, Calif. 94108
Phone: 781-3194



PERIODICAL DEPT.
S F PUBLIC LIBRARY
CIVIC CENTER
S F CA 94102